



မြန်မာ့အလင်းစာပေ

အင်္ဂလိပ် မြန်မာ နှစ်ဘာသာ
အသံမြိုင်သေးရောင်စုံရုပ်ပြီ

သဒ္ဓါကျေးဇူးလိမ္မာကာလေးတရား

မင်းရဲစိန်
ဓမ္မရုပ်ပြ

နိုင်ငံတော်ကိုးဘွဲ့ရသရတော်

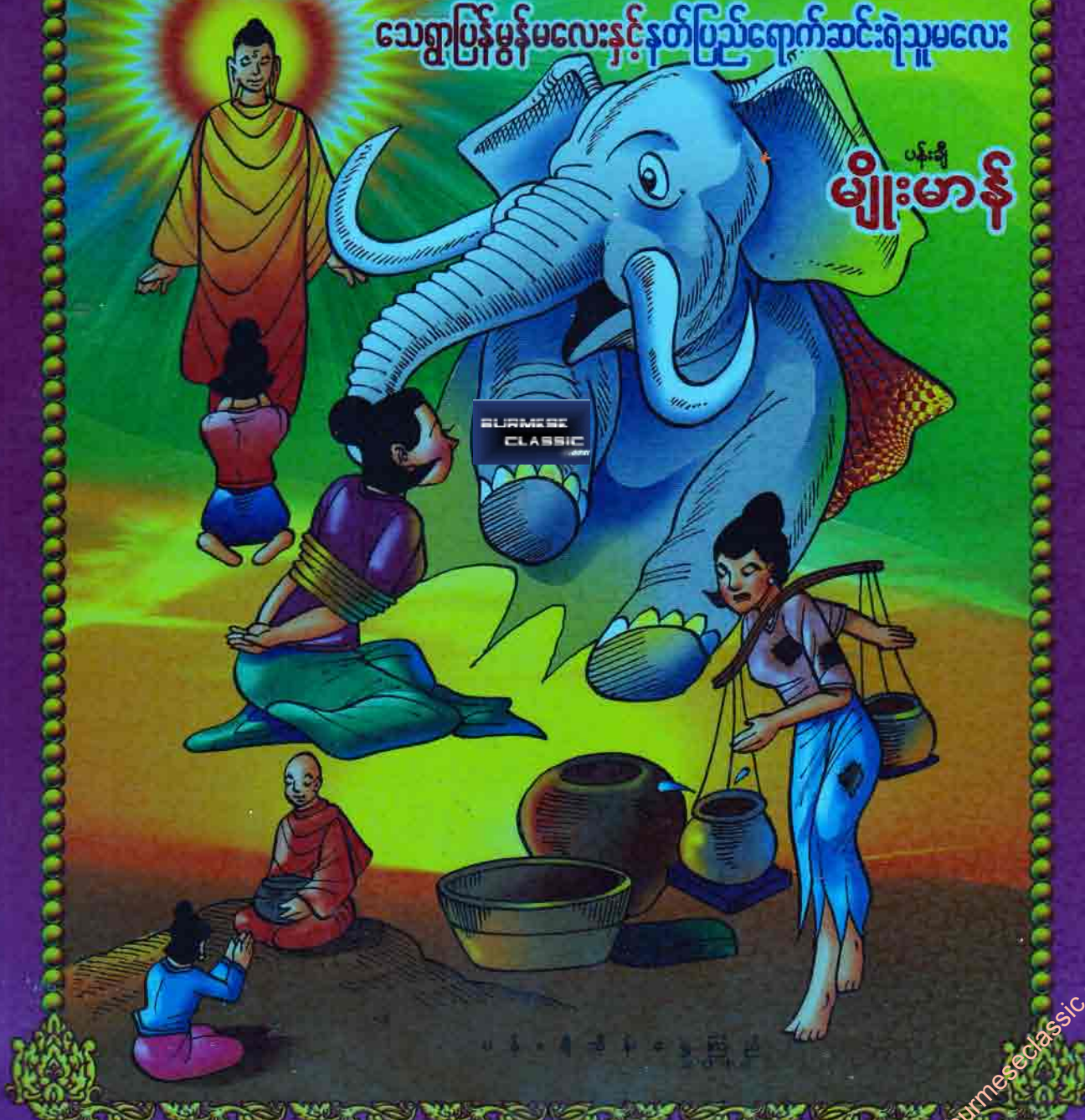
အမှတ်(၅)

အဂ္ဂဇိအာစာဂုလင်္ကာရ

သေဣပြန်မွန်မလေးနှင့်နတ်ပြည်ရောက်ဆင်းရဲသူမလေး

ပန်းချီ
မျိုးမာန်

BURMESE
CLASSIC



ဤစာအုပ်သည် -----
၏စာအုပ်ဖြစ်ပါသည်။

This book is of



မြင့်မိုရ်မေမေစာပေ

အမှတ်- ၁၂၉၅ အောင်သာ (၂၇) လမ်း၊ (၆) အရှေ့ရပ်ကွက်၊
သာကောတိုင်းနယ်၊ ရန်ကင်းမြို့၊ ဖုန်း ၀၉-၅၀၂၉၃၃၆-၀၉၄၂၀၀၄၄၆၈၄

Myint Moh May May Literature

No.(1299),Aung Thu Ka 27 Street,(6) East Quarter,
Tharkayta Township, Yangon.Ph: 095029336-09420044684



စီမံခန့်ခွဲသူ
မောင်မျိုး (မြင့်ပိုင်ပေမေစာပေ)

Arrangement
Maung Myo (Myint Moh Maymay Literature)

ဇာတ်ညွှန်း
ကိုသုခ

Scenario
Ko Thu Kha

ဘာသာပြန်
ဦးလှကြွယ်

Translator
U Hla Kywe



Illustration
Myo Man

ပျက်စားပန်းချီ
ခမ်းနွေကြည်

Cover Illustration
Thein Shew Kyi

အတွင်းကာလာ
မြိုးဥက္ကာကြည်

Inside Colour
Phyo Oakar Kyi

အတွင်းပလင်
ပိန်နဂါး



Inside Film
(CTP) Sein Na Gar

အတွင်းနှင့်ပျက်စားပုံနှိပ်
ဦးဖေမျိုးဦး (အောင်မြင့်ပိုင်ပိုင်ပိုင်စိုက်)
(မြ - ၀၀၅၇၇)

Inside and Cover Press
U Zay Myo Oo (Aung Myint Moh Printing Press)
(Permanence-00577)

အမှတ်(၁၂၉၉)၊ အောင်သူ(၂၇)လမ်း၊
(၆)အရှေ့ရပ်ကွက်၊ သာကေတမြို့နယ်၊ ရန်ကုန်မြို့။

No.1299, Aung Thu Kha (27) Street,
(6) East Quarter, Tharkayta Township, Yangon

စာအုပ်ချုပ်
အောင်မြင့်ပိုင်

Binding
Aung Myint Moh

ထုတ်ဝေသူ
ဒေါ်ထွေးထွေးသန်း (ငွေမှုံကြွယ်လစဉ်)
(မြ - ၀၀၈၂၇)

Publisher
Daw Htwe Htwe Thein (Nwe Mohn Kyel month)
(Permanence-00826)

ထုတ်ဝေသည့်ရက်စွဲ
၂၀၁၆ ခုဇွန်လ (ပထမအကြိမ်)
အုပ်စု (၅၀၀)၊ တန်ဖိုး- ၁၅၀၀ ကျပ်

Date of Publishing
2016, June (1st time)
Circulation (500), Price 1500 Kyats

ဖြန့်ချိရေး
မြင့်ပိုင်ပေမေစာပေ

Distribution
Myint Moh Maymay Literature
09 5029336, 09 42004684



ထုတ်ဝေသူ၏စေတနာ

ယနေ့ လူငယ်လူရွယ်များနှင့် အထူးသဖြင့် ကလေးငယ်များ ဘာသာရေး စာပေကို စိတ်ဝင်တစား ဖတ်ရှုနိုင်ရန်အတွက် **မေးရောင်စုံ** ကာတွန်း ရုပ်ပြအဖြစ် သပ်ရပ်ခန့်ညားစွာ ဖတ်ချင်စဖွယ် ရှိလာအောင် မိမိအနေဖြင့် အစွမ်းကုန် ကြိုးစားထားပါသည်။


မိမိ၏ဆန္ဒမှာ ဤစာအုပ်ကို ကလေးသူငယ်များနှင့် လူငယ်လူရွယ်များ ဖတ်မိသွားပြီး အသိတရားနှင့် ဗဟုသုတရရှိပြီး လိမ္မာယဉ်ကျေးသော လူငယ်လူရွယ်များ ဖြစ်လာစေရန် ဖြစ်ပါသည်။

ဆက်လက်ပြီး အမျိုး၊ ဘာသာ၊ သာသနာနှင့်ယဉ်ကျေးမှု ဗဟုသုတနှင့် ပတ်သက်သော စာအုပ်ကောင်းများကိုလည်း ဆက်လက်ထုတ်ဝေသွား မည်ဖြစ်ပါသည်။

 **မောင်မျိုး**
ပြင်ပိုင်ပိုင်စာပေ

Publisher's Goodwill

I have tried to the best of my abilities for this color cartoon illustration to the young people especially for the children so that they can read religious books.
My intention is for the children and the young readers this book and get spirit and knowledge and to become clever and polite persons.
I will continue to publish the best books concerned with nationality, religion and help, teaching and culture.

 Maung Myo
Myint Moh Maymay Literature

မာတိကာ

အကြောင်းအရာ

စာမျက်နှာ

သေချာပြန် မွန်မလေး

၅

နတ်ပြည်ရောက် ဆင်းရဲသူမလေး

၆၇

Contact

Subject

Pages

The Resurrection of a Mon girl

5

The poor girl who has been to
the abode of celestial being

67

သောတာပန် ဖွန်ပေး

The Resurrection of a Mon girl

ကိုးဘွဲ့ရ သာသနာပြု ကျောင်းတိုက်ကြီးကို တည်ထောင်ပြီး သာသနာပြုနေတဲ့ ကျေးဇူးရှင်ဆရာတော် 'အရှင်အာစာရာလင်္ကာရ' (ကိုးဘွဲ့ရဆရာတော်)ဟာ ...

The ninth honorary titled Sayadaw Shin Arsara Lankara, after establish Buddhistic missionary work



ဗုဒ္ဓဘာသာဝင် လူငယ်မောင်မယ်လေးတွေ အသိပညာတိုးပွား လိမ္မာရေးခြားရှိစေဖို့ ရည်ရွယ်ပြီး 'ယဉ်ကျေး လိမ္မာ အထူးတရားစခန်း' သင်တန်းကြီးတွေ ဖွင့်လှစ်သင်ကြားဟောပြောပေးတော်မူလျက်ရှိပါတယ်။
To be able to attain Buddhistic knowledge and polite and clever younger generation, he preaches the way of good living.

တစ်နေ့မှာတော့ ကျေးဇူးရှင် ကိုးဘွဲ့ရသရာတော် အရှင်အာစာရ လင်္ကာရဟာ သင်တန်းသား ကလေးငယ် တွေကို ဗုဒ္ဓမြတ်ဘုရားရဲ့ဂုဏ်တော်ပွားများခြင်းကြောင့် အံ့ဖွယ်အကျိုးထူးရပုံကို ဟောကြားတော်မူပါတယ်။
One day, the Sayadaw preaches the children how the good effect prevails by concentrating on Lord Buddha's sublime wisdom.

သားတို့သမီးတို့ရေ ဒီနေ့တော့ ဘုန်းဘုန်းတို့ ကိုးကွယ်ရာ မြတ်စွာဘုရားရဲ့ဂုဏ်တော် တွေကို ကြည်ညိုပွားများရင် ...
Children, today while we are adoring the Lord Buddha's omniscience.



ဘယ်လို အံ့ဩစရာကောင်း တဲ့အကျိုးတွေ ရသလဲဆိုတာ ဟောပြောပေးမယ်နော်
I'll preach you how the good effect comes incredibly.



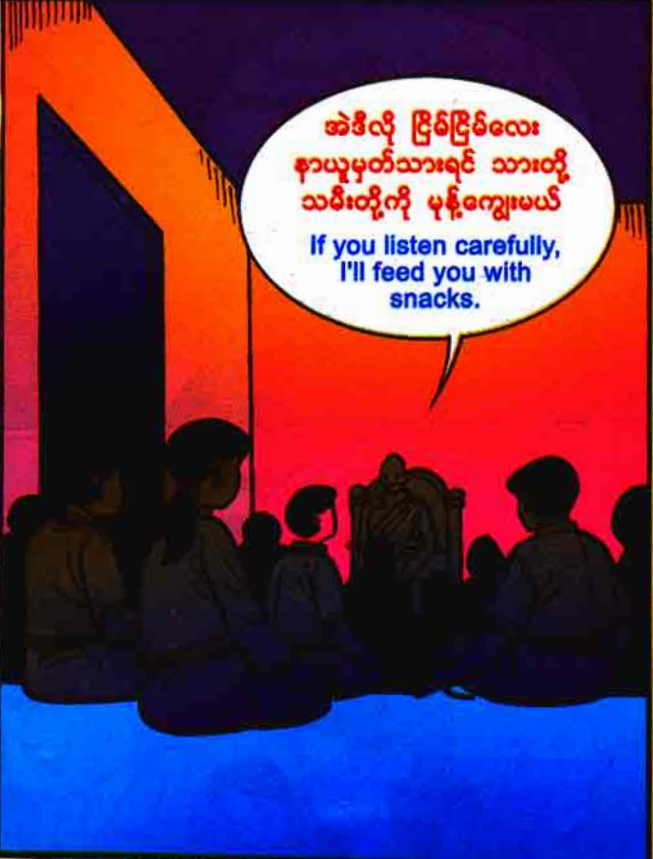
ဘုန်းဘုန်းက
အဲဒီလို ဟောကြားတဲ့အခါ
သားတို့သမီးတို့က ငြိမ်ငြိမ်လေး
နာယုမှတ်သားကြရမယ်နော်

While I am preaching you,
you must listen
carefully.



အဲဒီလို ငြိမ်ငြိမ်လေး
နာယုမှတ်သားရင် သားတို့
သမီးတို့ကို မုန့်ကျွေးမယ်

If you listen carefully,
I'll feed you with
snacks.



ငြိမ်ငြိမ်လေး မနာယုဘူး
ဆိုရင်တော့ ဘုန်းဘုန်းက
တုတ်ကျွေးမှာနော်

If you don't listen
carefully, I'll punish
you with a stick.

ကလေးတို့ မုန့်ကျွေးတာ
ကြိုက်သလား၊ တုတ်ကျွေးတာ
ကြိုက်သလား
What do you like snack
or stick?



မုန့်ကျွေးတာ
ကြိုက်ပါတယ်ဘုရား
We like snacks.

တုတ်ကျွေးတာတော့
မကြိုက်ပါဘူး ဘုရား
We don't like stick.



အေး ဒါဆို
ငြိမ်ငြိမ်လေး
နာယုကြံ ဟုတ်လား
Yes, if so, please
listen carefully.

တင်ပါ့ဘုရား
Yes, Your
Highness.



မြတ်စွာဘုရား သက်တော်ထင်ရှားရှိစဉ်ကာလက ကောသလတိုင်း သာဝတ္ထိမြို့မှာနေတဲ့ သူဌေးကြီး အနာထပိဏ်ဟာ အစက ဘာသာခြားတစ်ဦးဖြစ်ပြီး ဗုဒ္ဓမြတ်ဘုရားဆိုတာ ကြားတောင်မကြားဖူးသူဖြစ်တယ်။

While Lord Buddha's discourse were flourishing, the rich man Anarh tapein who lived in Sravasti, Kauthala region, did not know about Lord Buddha.



တစ်နေ့မှာတော့ အနာထပိဏ်သူဌေးကြီးဟာ ရာဇဂြိုဟ်သူဌေးဆီ သွားလည်လေတယ်။

One day, the rich man Anarh tapein paid a visit to his friend in Rajagruha.



ဟေး သူငယ်ချင်း
ပါးစပ်ကတတ်တွတ်နဲ့ ဘာတွေ
ထိုင်ခွတ်နေတာလဲကွ
Hey! Friend, what are
you reciting?

အေး သူငယ်ချင်း
လာကွာ ထိုင်
Yes, my friend,
come and take
a seat.



ငါ့ခွတ်နေတာ
ထိုက်ထိုက်သော ဘဝဝါ
အစချီတဲ့ ဗုဒ္ဓမြတ်စွာဘုရားရဲ့ ဂုဏ်
တော်တွေပွားများ ခွတ်ဆိုနေတာပါကွာ
I'm reciting the glorious
omniscience of
Lord Buddha.





ဗုဒ္ဓမြတ်စွာဘုရားဆိုတာ ကြားလိုက်ရတော့ အနာထပိဏ်သူဌေးကြီးဟာ အံ့အားကြီးသင့်သွားတော့တယ်။

When he heard the name Lord Buddha, the rich man Anarhatepein was wondered.

ဘယ် ဘယ်လို ဗုဒ္ဓမြတ်စွာဘုရား ဟုတ်လား
What? Lord Buddha? What's he?



ဟုတ်တယ်လေကွာ
Yes, of course.



ငါတို့မဇ္ဈိမတိုင်းမှာ ပွင့်တော်မူနေတဲ့ ဂေါတမ မြတ်စွာဘုရားရှင်ကို ပြောတာလေကွာ
Gautama Buddha of course, Lord attains enlightenment now in Mizzima region.

ဟာ ငါ အဲဒီ မြတ်စွာဘုရား ဆိုတာကို အခုမှပဲ ကြားဖူး တော့တယ်
I hear the name Lord Buddha just now.



အေး ဘုရားရှင်ဟာ အင်မတန်ကြည်ညိုဖို့ ကောင်းတယ်ကွ
Yes, Lord Buddha is very adorable.



မှန်မြတ်စွာဘုရားကို မင်း ဖူးတွေ့ဖူးရင်လည်း ကြည်ညိုမှာအမှန်ပဲကွ
If you pay homage to Lord Buddha, you will adore certainly.



ရာဇဂြိုဟ်သူဌေး ပြောလိုက်တဲ့စကားဟာ အနာထဝိတ်သုဌေးကြီးရဲ့ နားထဲမှာ စွဲသွား တော့တယ်။

What the rich man from Rajagruha said was reverberated in his ears.



ဗုဒ္ဓ
Buddhal

မြတ်စွာဘုရား
Lord Buddha



ဗုဒ္ဓမြတ်စွာ
Lord Buddha

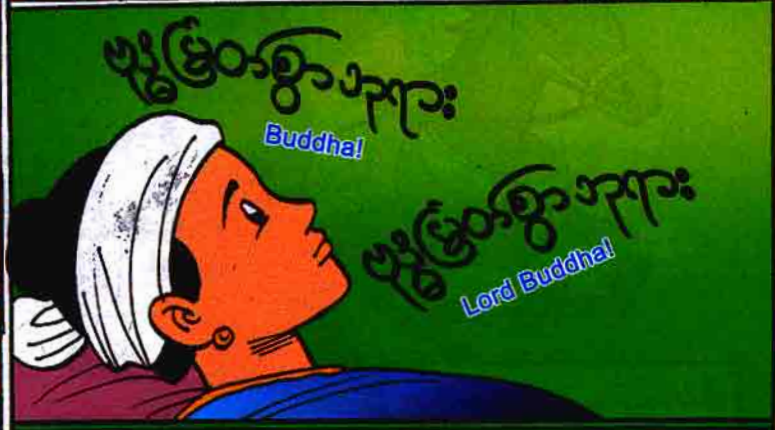
ဘုရား
Buddhal

အိမ်အပြန်လမ်းတစ်လျှောက်မှာ လည်း နားထဲမှာ ကြားယောင် လို့သာ နေတယ်။

Throughout the way back home, his ears were reverberated with the name Lord Buddha.

မြတ်စွာဘုရား
Lord Buddha
မြတ်စွာဘုရား
Lord Buddha

ညရောက်တော့လည်း အိပ်လို့မပျော်ဘဲ အဲဒီအသံတွေပဲ ကြားယောင်နေ
တော့တယ်။ At night he heard the voice about Lord Buddha.



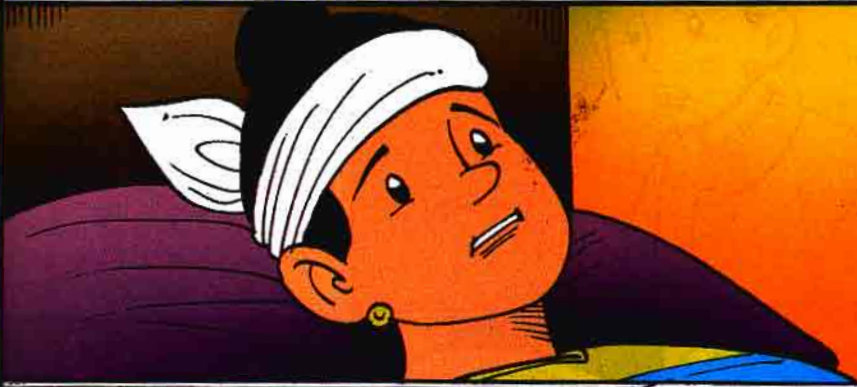
ဗုဒ္ဓမြတ်စွာဘုရားဆိုတဲ့ အသံကို နားထဲမှာ ကြားယောင်ရင်း ပီတိတွေရင်ထဲမှာ လှိုင်းထလာတဲ့ သူဌေးကြီး အနာထပိဏ်ဟာ ဗုဒ္ဓမြတ်စွာဘုရားကို ကိုယ်တိုင်ဖူးတွေ့ချင်တဲ့ဆန္ဒတွေ ပြင်းစွာဖြစ်ပေါ်လာတော့တယ်။

Repeatedly he heard the voice Buddha and it made his mind calm. The rich man Anarh tapein wanted to pay homage by himself.



ဒီလိုနဲ့ သူဌေးကြီးဟာ တစ်ညလုံး အိပ်မပျော်နိုင်ဘဲ ပီတိလှိုင်းတွေ ရင်ထဲမှာ တဖျတ်ဖျတ် ရိုက်ခတ်နေတော့တယ်။

So the rich man Anarh tapein could not sleep the whole night.



ဗုဒ္ဓမြတ်စွာဘုရား
Buddha!

ဗုဒ္ဓမြတ်စွာဘုရား
Lord Buddha!



အဲဒီ ပီတိလှိုင်းရဲ့အဟုန်ကြောင့် သူဌေးကြီး အနာထပိဏ်ရဲ့ကိုယ်ခန္ဓာကနေ ကိုယ်ရောင်ကိုယ်ဝါတွေ ထွက်လာပြီး ဝန်းကျင်အနှံ့ လင်းထိန်သွားပါတော့တယ်။

Because of the impact of ecstasy, the body of the rich man Anarhtapein emitted the ray.



သူဟာ သူ့ရဲ့ကိုယ်ကနေ ကိုယ်ရောင်ကိုယ်ဝါထွက်နေတာကို သတိမမူမိဘဲ ဝန်းကျင်မှာ အလင်းရောင်တွေဖြာနေတာကို မိုးလင်းပြီလို့ ထင်သွားတော့တယ်။

He did not notice the ray that it emitted from his body and the light in his room was due to the day light.



ဟာ မနက်မိုးလင်းပြီပဲ ငါ ငါ ဗုဒ္ဓမြတ်ဘုရားကို သွားရောက်ဖူးမြော်ရမယ် သွားရောက်ဖူးမြော်မယ်

Huh! It's morning now. I'll go and pay homage to Lord Buddha.



ဒီလိုနဲ့ နာထပ်ထပ်သူဌေးကြီးဟာ နေအိမ်ကနေ ထွက်ကာ မြို့ပြင်ကိုထွက်ခဲ့ပြီး ဗုဒ္ဓမြတ်စွာဘုရား သီတင်းသုံးနေရာ ကျောင်းတော်ဆီ ဦးတည်လာခဲ့တော့တယ်။

So the rich man Anartapein left the city and went to the monastery where Lord Buddha resided.



သူဟာ မြို့ပြင်ကိုထွက်လာရာ လမ်းခရီးမှာ သင်္ချိုင်းတစ်ခုကို ဖြတ်သန်းလာရတဲ့အခါ ...

When he went outside of the city, he passed a cemetery.





သူ့သန်ထဲ သူတစ်ယောက်တည်း ရောက်နေတာကို သတိပြုမိသွားတဲ့ သူဌေးကြီး အနာထဝိတ်ဟာ ထိတ်လန့်ချောက်ချားသွားတော့တယ်။
He noticed that he had been in the cemetery alone. He was afraid of the situation.





အားပါးပါး ပုတ်စော်
ပုတ်စော်တွေ နံလိုက်တာ
Err! I smell the
rotten materials.

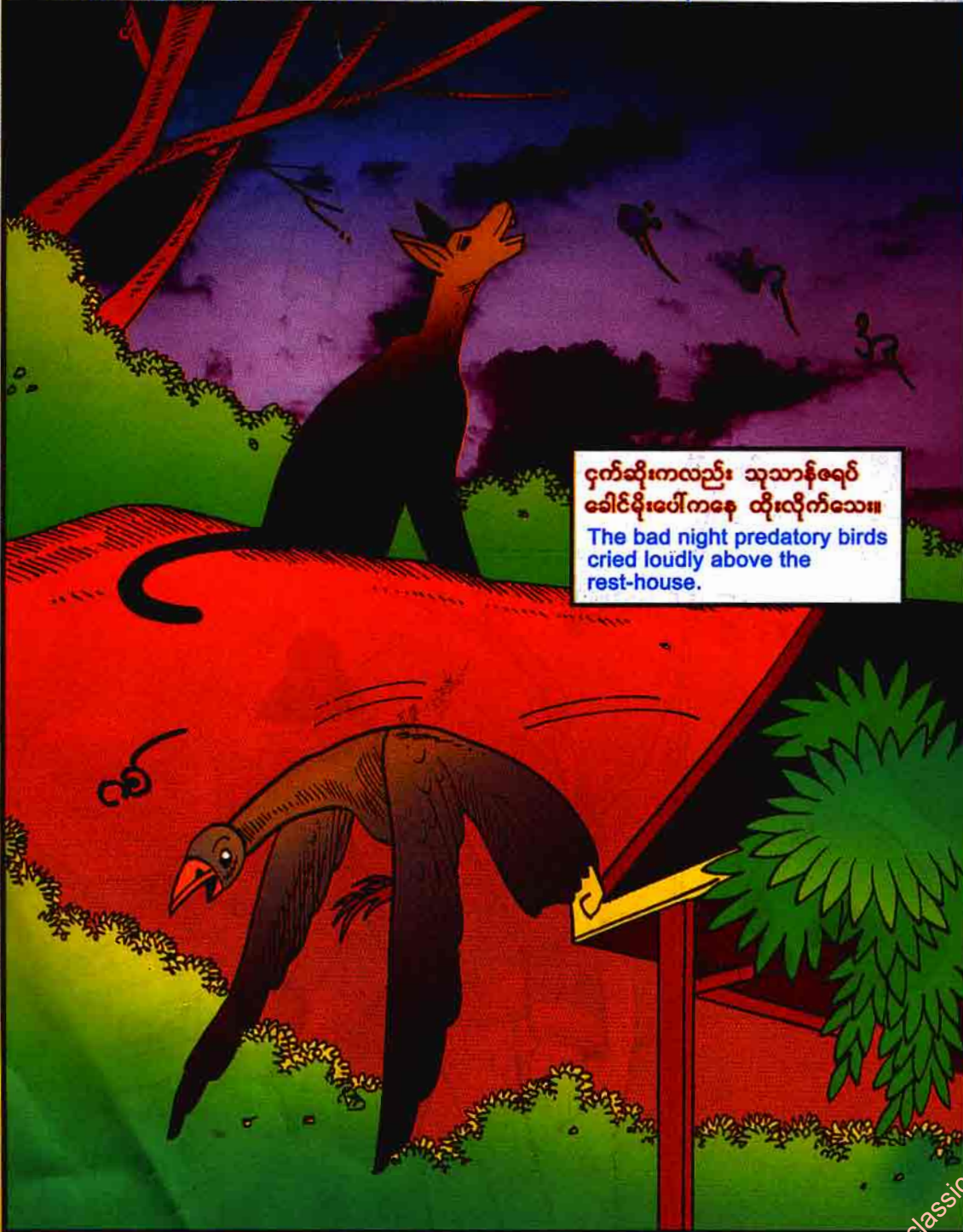


အားပါးပါးပါး
Oh! My!

အလိုလေး အရိုး
အရိုးခေါင်းကြီး
Alas! There is
a skull.

အဲဒီလို ထိတ်လန့်ချောက်ချားနေရတဲ့ကြားထဲ ဆွဲဆွဲငင်ငင်အူလိုက်တဲ့ ခွေးအူသံတွေက သူဌေးကြီးကို သည်းအူတုန်သွားစေတယ်။

The howling of dogs acerbated the fear of the rich man Anarhtapein.



ငှက်ဆိုးကလည်း သူသာန်ရေပ်
ခေါင်မိုးပေါ်ကနေ ထိုးလိုက်သေး။
The bad night predatory birds
cried loudly above the
rest-house.

အလိုလေး
 ကြောက်လိုက်တာ
 ကြောက်လိုက်တာ
 Oh! My its fearful it is
 frightening me.



သူဌေးကြီး အနာထပိဏ်ဟာ ကြက်သီး
 ဖြန်းဖြန်းထအောင် ကြောက်စိတ်တွေ
 လွှမ်းမိုးလာတာကြောင့် ရင်ထဲကပီတိ
 တွေ လွင့်ပျောက်သွားတော့တယ်။
 As he was frightened too much,
 his delight in his mind left away.

အဲဒီလို မြတ်စွာဘုရားအပေါ် အာရုံထားတဲ့
 ပီတိတွေ လွင့်ပျောက်သွားတယ်ဆိုရင်ပဲ
 သူဌေးကြီးရဲ့ကိုယ်က ထွက်နေတဲ့ ကိုယ်ရောင်
 ကိုယ်ဝါတွေ ပျောက်ကွယ်သွားတော့တယ်။
 When he had lost the adoration
 on Lord Buddha, his body light
 faded out.



ကိုယ်ရောင်ကိုယ်ဝါတွေ ပျောက်သွားတယ်ဆိုရင်ပဲ မိုးမလင်းသေးတဲ့အချိန်မို့ ဝန်းကျင်ဟာ မှောင်အတိ ကျသွားတော့တယ်။

As his body-light faded out, as it was not morning, the surrounding was dark.



အလိုလေး လေး
ည ညဖြစ်ရောက်
သွားပါလား
Alas! It becomes
nighttime again.



ဘယ်လိုဖြစ်တာပါလိမ့်
ဘယ်လိုဖြစ်တာပါလိမ့်
I wonder, how it
is like that.



မဖြစ်ဘူး မဖြစ်ဘူး
ငါ့အိမ်ဆီ ငါပြန်မှ
ဖြစ်မယ်၊ အိမ်ပြန်မှ
ဖြစ်မယ်
No, no. I had
to go home.

သူဌေးကြီးဟာ ကြောက်ကြောက်နဲ့ အိမ်ပြန်လှည့်ပြေးဖို့ ခြေလှမ်းပြင် လိုက်တယ်ဆိုရင်ပဲ ...

The rich man prepared to go back.

သမ္ဗုဒ္ဓအေ နတ်ကောင်း နတ်မြတ်တွေရဲ့ သတိပေး လှုံ့ဆော်သံကို ကြားလိုက် ရတော့တယ်။

He heard the herald of good angels.

သူဌေးကြီး မကြောက်ပါနဲ့ မတုန်လှုပ်ပါနဲ့ ဘုရားရှင်ကို သင်ဖူးတွေ့ချင်တယ်ဆို ဖူးတွေ့ချင်တယ်ဆို Rich man, don't afraid of it. Would you like to pay homage to Lord Buddha?





ကိုယ့်ရဲ့ရည်ရွယ်ချက်ကို
အပျက်မခံပါနဲ့ ရွှေ့ကိုသာ
ဆက်သွားပါ
Don't surrender your
wish. Please go on.



ဘုရားရှင်ရှိရာဆီ
ဆက်သွားပါ
ဆက်သွားပါ
Keep going to the
Lord Buddha.

အဲဒီ အသံတွေကို နားထဲမှာ ကြားရတယ်ဆိုရင်ပဲ
သူဌေးကြီးအနာထပိဏ္ဍိဟာ ကြောက်စိတ်တွေ
လွင့်ပျောက်ပြီး အားတက်သွားတော့တယ်။
As soon as he had heard those voice of
encouragement his fear was thrown away.



ဟာ အသံတွေ
အသံတွေ
Huh! The voice!
The voice!



ငါ့လိုပဲ ဘုရားရှင်ကို
သွားဖူးမယ့်လူတွေရဲ့
အသံတွေနဲ့တူတယ်
Those sound must be
from the people who
go to the Lord
Buddha.



ငါ့မှာအဖော်တွေရှိနေတာပဲ၊
ဘာကြောက်စရာရှိမှလဲ သွားမယ်
သွားမယ် ဘုရားရှင်ရှိရင်
သွားမယ်
I've so many companions.
I'll go on.



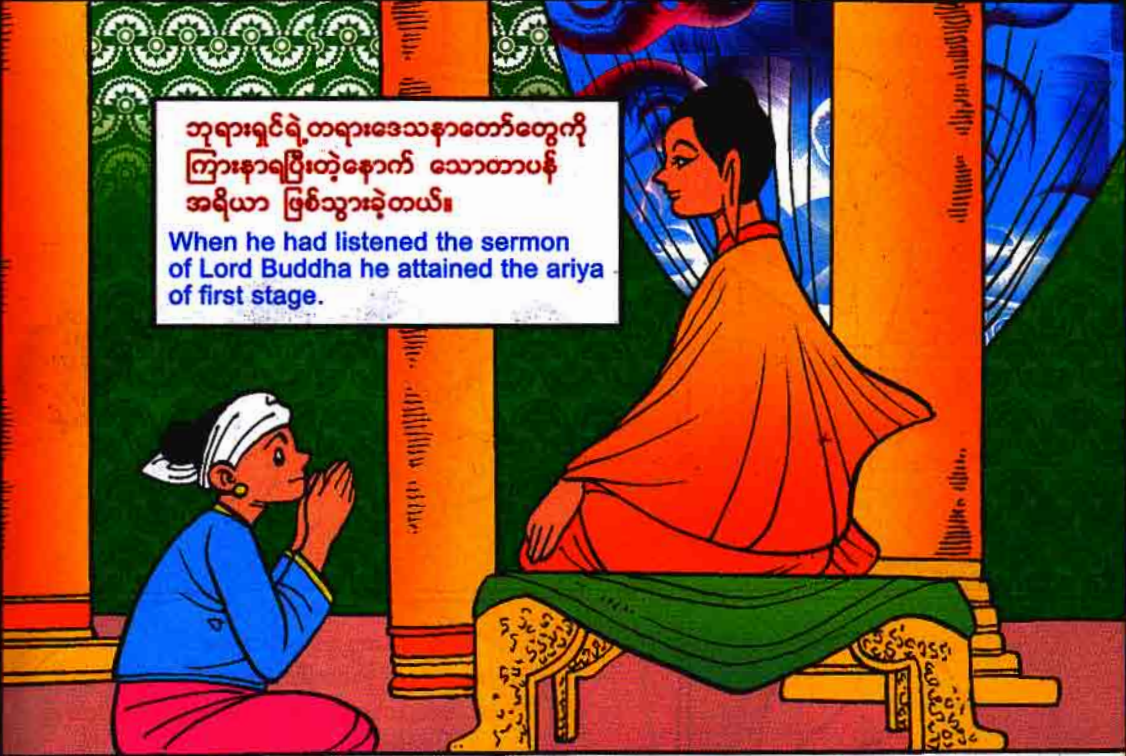
အဲဒီလို အားထက်ပြီး ဘုရားရှင်ကို သတိရကာ နှုတ်ကလည်း ပီတိဖြစ်စွာ တဖွေ ရေရွတ်မိတော့တယ်။
As he was encouraged, he recited with delight and went on.



ရင်ထဲမှာ ပီတိတွေပြန်ပြီး ဖြစ်ပေါ်လာတယ်ဆိုရင်ပဲ သူဌေးကြီးရဲ့ခန္ဓာကိုယ်ကနေ ကိုယ်ရောင်ကိုယ်ဝါတွေ ပြန်လည်ထွက်ပေါ်လာပါတော့တယ်။
When the ecstasy regained, the ray started to emit from his body.

ဒီလိုနဲ့ အနာထပိဏ်သူဌေးကြီးဟာ မြတ်စွာဘုရားရဲ့ကျောင်းတော်ဆီ ရောက်ရှိသွားကာ ...
Eventually, the rich man Anarhthapain had been to Lord Buddha's monastery.

ဘုရားရှင်ရဲ့တရားဒေသနာတော်တွေကို ကြားနာရပြီးတဲ့နောက် သောတာပန် အရိယာ ဖြစ်သွားခဲ့တယ်။
When he had listened the sermon of Lord Buddha he attained the ariya of first stage.



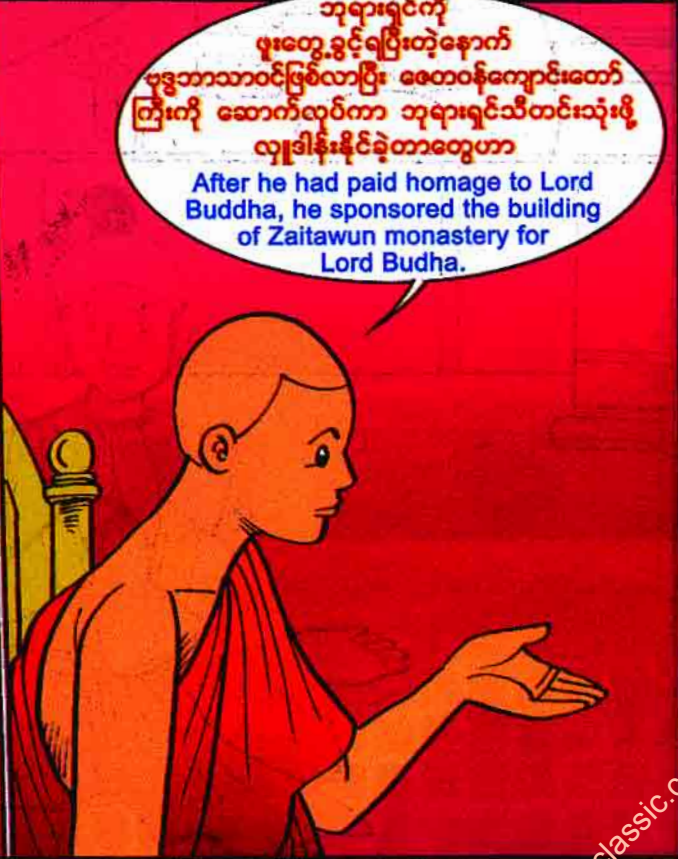
ကျောင်းဒကာ သူဌေးကြီး အနာထပိဏ်ရယ်လို့ ဖြစ် သွားခဲ့ပါတော့တယ်။
Then he became the sponsor of building of monastery.



သာတို့သမီးတို့ရေ အဲဒီလို ဗုဒ္ဓဘာသာဝင်မဟုတ်ခဲ့တဲ့ သူဌေးကြီး အနာထပိဏ်ဟာ
 Children, for merly, the rich man Anarh tapein was not a Buddhist.



ဗုဒ္ဓမြတ်စွာဘုရားဆိုတာကို ကြားရရုံနဲ့ကြည့်ညှီ သဒ္ဓါပွားလေးစားပြီး ပီတိဖြစ်ရုံလေးနဲ့ ကိုယ်ရောင်ကိုယ်ဝါတွေ ထွက်ပေါ်လာတာ
 Only he heard the world Buddha he felt ecstasy and the ray emitted from his body.



ဘုရားရှင်ကို ပူးတွေ့ခွင့်ရပြီးတဲ့နောက် ဗုဒ္ဓဘာသာဝင်ဖြစ်လာပြီး ဧတဝန်ကျောင်းတော်ကြီးကို ဆောက်လုပ်ကာ ဘုရားရှင်သီတင်းသုံးဖို့ လှူဒါန်းနိုင်ခဲ့တာတွေဟာ
 After he had paid homage to Lord Buddha, he sponsored the building of Zaitawun monastery for Lord Budha.



ဘုရားရှင်ရဲ့အမည်
နာမတော်ကိုကြားပြီး
ကြည်ညိုသဒ္ဓါ
ပွားခဲ့ရက စခဲ့တာပဲကွဲ့။
It began for him when
he heard the word
'Buddha'.



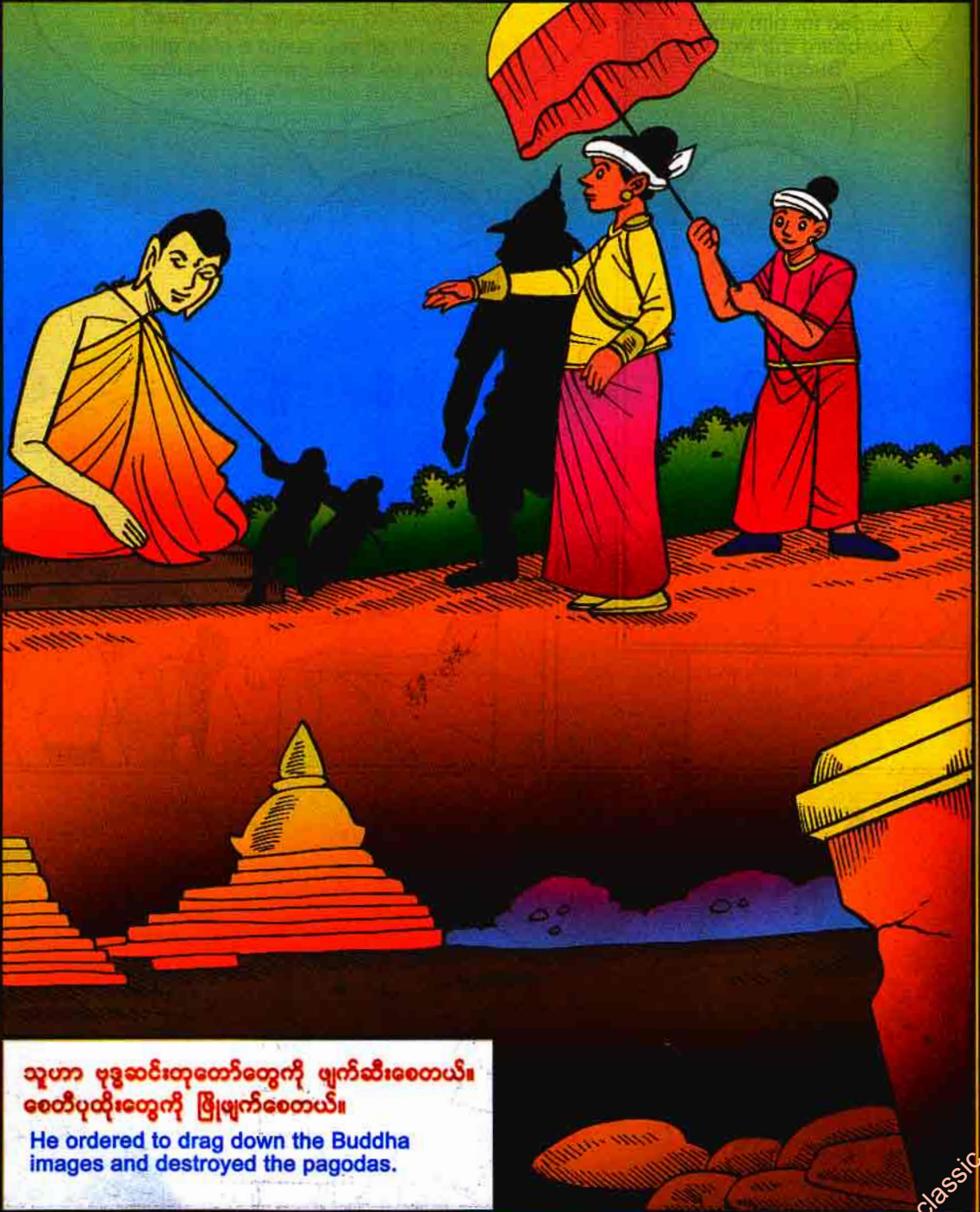
ဒီတစ်ခါ၊
သားတို့သမီးတို့ကို ဗုဒ္ဓရဲ့ဂုဏ်တော်တွေကို
ပွားများတဲ့အတွက် သေဘေးကလွတ်ပြီး သေရွာ
ပြန်ခဲ့ရတဲ့ မွန်မလေးတစ်ဦးရဲ့အကြောင်း
ပြောပြမယ်ကွဲ့။ သေချာနာကြားကြနော်
This time I'll tell you about a Mon girl who
resurrected from death by reciting
the Lord Buddha's glorious
omniscience.



တင်ပါ့ဘုရား
Yes, Your
Highness.

ရှေးဘုရင်တွေ အုပ်ချုပ်ခဲ့တဲ့ခေတ်ကာလတုန်းက ဟံသာဝတီမင်းနေပြည်တော်ကြီးမှာ ဘာသာခြားအယူ
ယူထားတဲ့ တီထာဆိုတဲ့ ဘုရင်က အုပ်ချုပ်လေရာ ...

In the age of foreign dominance with heretic belief. The name of this alien king was
Teittha in Hamthawadi.



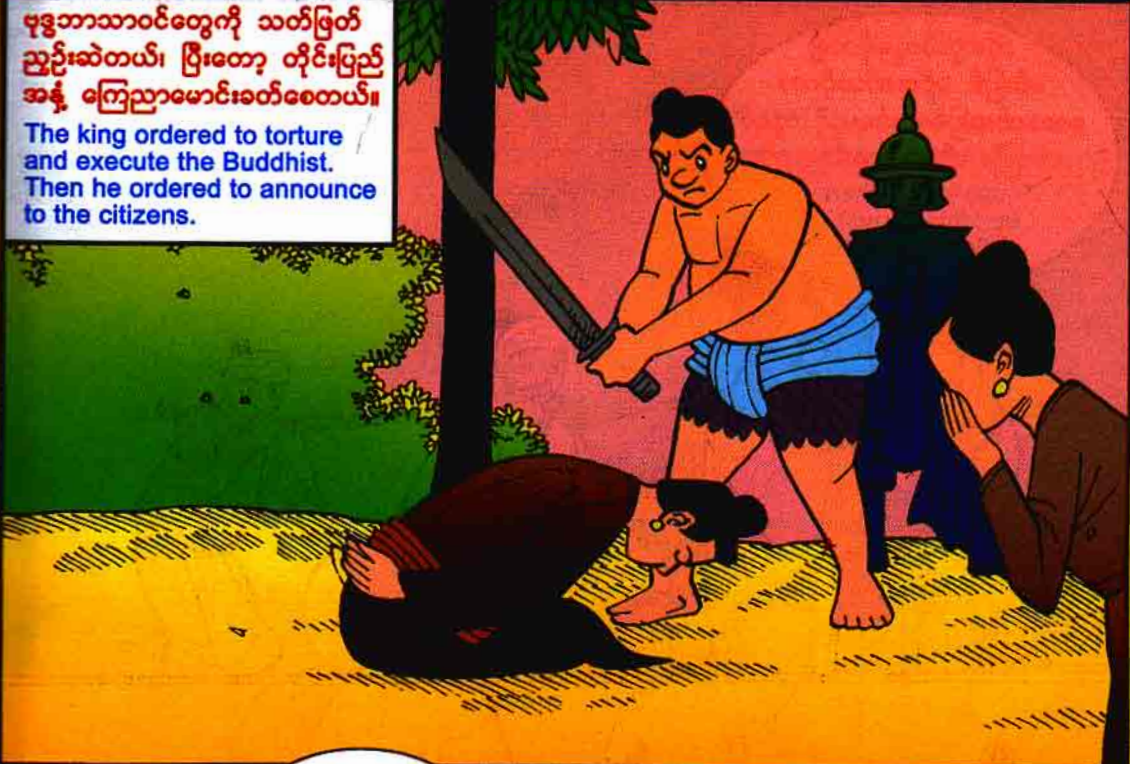
သူဟာ ဗုဒ္ဓဆင်းတုတော်တွေကို ဖျက်ဆီးစေတယ်။
စေတီပုထိုးတွေကို ဖြိုဖျက်စေတယ်။

He ordered to drag down the Buddha
images and destroyed the pagodas.



ဗုဒ္ဓဘာသာဝင်တွေကို သတ်ဖြတ်
ညှဉ်းဆဲတယ်၊ ပြီးတော့ တိုင်းပြည်
အနှံ့ ကြေညာမောင်းခတ်စေတယ်။

The king ordered to torture
and execute the Buddhist.
Then he ordered to announce
to the citizens.



တိုင်းသူပြည်သား
လူအများတို့
Citizens, your
attention please.

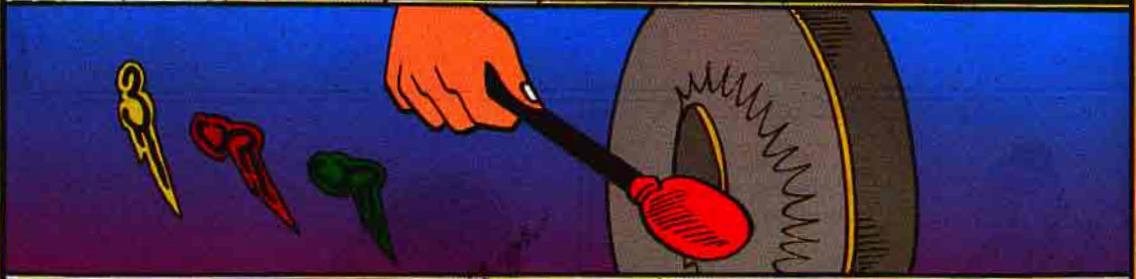


ဗုဒ္ဓဘာသာကို အဘယ်
သူမျှ မကိုးကွယ်ရ
No one is allow
to revere Buddhism.



ကိုးကွယ်သူမှန်သမျှ
မင်းပြစ် မင်းဒဏ်သင့်ကာ
သေဒဏ်အပြစ်ပေးခံရမည် ဘုရင်
မင်းကြီး တိဿ၏အမိန့်တော်

Those who adhere to
Buddhism must be
killed. That's the
royal order.



ဘုရား ဘုရား ငါတို့တိုင်းပြည်ကို
မိစ္ဆာဘုရင် အုပ်ချုပ်နေပြီပဲ ငါတို့ကို
ဗုဒ္ဓဘာသာဝင်မှန်းသိရင် မင်းချင်းတွေက
သတ်ပစ်ကြလိမ့်မယ်

Oh! My! Our country has been
ruled by heretic king will
kill us.



တိုင်းသူပြည်သားတွေဟာ အဖမ်းခံရမှာ သေဒဏ်အပေးခံရမှာ ကြောက်လှတဲ့အတွက် သူတို့ကိုယ်သူတို့ ဗုဒ္ဓဘာသာဝင်လို့ မပြောရဲကြဘူး။ လှသိလည်း မခံဝံ့ကြဘူး။

The citizens were afraid of being marked as Buddhist.



ရှင်မရေ ဒီဘုရားဆင်းတုတော်လေးကို အိမ်ဦးခန်းမှာထားလို့ မဖြစ်တော့ဘူး။
Wife, we should not put this Buddha image at the head portion of the house.



ဟုတ်တယ် ဒီဆင်းတုတော်လေးကို တွေ့သွားရင် ဗုဒ္ဓဘုရားကို ကိုးကွယ်ရမလား ဆိုပြီး ကျွန်မတို့ကို သတ်လိမ့်မယ်တော့
Yes, if they find this Buddha image, they will mark us as Buddhists and kill us.

ဒီတော့ ဗုဒ္ဓဘာသာဝင်ပြည်သူတွေဟာ ဘုရားဆင်းတုတော်တွေကို လုံခြုံအောင် ကွယ်ဝှက်သိမ်းဆည်းကြပြီး ...

So the Buddhist concealed the image of Lord Buddha.



လူသူလေးပါး မမြင်တွေ့နိုင်တဲ့ အချိန်မျိုးမှာမှ ဘုရားဆင်းတုတော်တွေကို ကြောက်ကြောက်လန့်လန့်နဲ့ ထုတ်ယူပြီး ထိုးထိုးတိတ်တိတ် ကန်တော့ကြရတာတယ်။

They carried the images to a safe place and revered secretly.



တချို့ အကြောက်လွန်သူတွေကျတော့လည်း သူတို့ကိုးကွယ်ထားတဲ့ ဘုရားဆင်းတုတော်တွေကို ရေထဲပစ်ချကြတယ်။

Due to paranoia, some people threw the Buddha images into the water.



ဆင်းတုတော်တွေ သိ၎က် ထားတာသိသွားရင် အသတ် ခံရမှာ
If they know we are keeping the Buddha images we will be killed.

အချို့လည်း ချောင်းထဲ မြစ်ထဲပစ်ချ ဖျောက်ဖျက်ပစ်ကြတယ်။
Some threw the Buddha images into the river and stream.

အဲဒီခေတ်ကာလမှာပဲ ဟံသာဝတီမင်းနေပြည်တော်မှာ
မွန်သူဌေးကြီးတစ်ဦး ရှိတယ်။

During those situation, there was a Mon rich man
in Hanthawadi.



အဲဒီသူဌေးကြီးမှာ အင်မတန်ချောမောလှပတဲ့
သမီးပျိုလေးတစ်ယောက်ရှိပြီး သူကလေးရဲ့
နာမည်က တလထော် ဖြစ်တယ်။

The rich man had a very beautiful
daughter and her name was Talahtaw.



မြန်မာလို တရားသခင်မလို့ အဓိပ္ပာယ်ရတဲ့ တလထော်ဟာ ဗုဒ္ဓဘာသာဝင်လေးဖြစ်ပြီး တုရား တရား
သံဃာ ရတနာသုံးပါးကို အင်မတန်မှ လေးစားကြည်ညိုသူလေး ဖြစ်ပါတယ်။

Talahtaw means mistress of discourse. Talahtaw was a Buddhist and she took refuge
in Buddha, Dhamma, Sangha.



မြတ်ဗုဒ္ဓရဲ့ဂုဏ်တော်တွေကိုလည်း
နေ့စဉ်မပြတ် ခပ်တိုးတိုး ချစ်ဆို
ပွားများ ကြည်ညိုလေ့ရှိတယ်။

She used to recite the glorious
omniscience of Lord Buddha.

ဣတိပိသော ဘဂဝါ
အရဟံ သမ္မာသမ္ဗုဒ္ဓေါ
Itipitho Bagawa
Arahan Thamma
Thambuddhaw...



ဝိဇ္ဇာ စရဏ သမ္ဗုဒ္ဓော
သုဂတော လောကဝိဒု
Wizzasarana
Thampandaw
Thugata Loka Widu.



တစ်နေ့ မနက်မှာတော့ တလထော်ဟာ အဖော်မိန်းကလေးတွေနဲ့အတူ ရေချိုးဖို့ တောစပ်က
ချောင်းလေးဆီ သွားကြပြီး ...

One morning Talahtaw, along with other girls went to a stream to take a bath.



ချောင်းထဲမှာ ပျော်ရွှင်စွာ ရေဆင်းကူးကြ
ရေဆင်းချိုးကြတော့တယ်။
They took a bath happily in the
stream.

ဟေ့ သူငယ်ချင်းတွေ
ရေငုပ်ပြိုင်ကြမယ်ဟေ့
Hey! Let's compete
in diving.



မိန်လိုက်
Yes.

တလထော်ဟာ အဖော်တွေနဲ့ အတူ ရေငုပ်ကြရာက ...

With her friends, Talahtaw dived under the water.



ရေအောက်ကြမ်းပြင်က သဲနုံးတွေထဲ တစ်ဝက်တစ်ပျက် မြုပ်ဝင်နေကြတဲ့ ဘုရားဆင်းတုတော်တွေကို မမျှော်လင့်ဘဲ တွေ့ရတော့တယ်။

At the bottom of the stream she found lots of submerged images in the sand unexpectedly.

ဖို ဘုရား ဘုရား ဆင်းတုတော်တွေပါလား

Oh! My! There are Buddha images.



တလထော်ဟာ သယ်နိုင်သမျှ ဆင်းတုတော်တွေကို သယ်ယူ ပင့်ဆောင်ကာ ရေပေါ်ကို ထိုးတက်ခဲ့တော့တယ်။

Talahtaw carried the Buddha images as possible as she could.



ဟယ် ဘုရားဆင်းတုတော် တွေပါလား Heil Buddha statues.



ဟုတ်တယ်ဟဲ့ အားလုံးပေါင်း ရှစ်ဆူရှိတယ်။ ရေအောက် ကြမ်းပြင်မှာ ငါတွေ့ခဲ့တာ

Yes, altogether six images that, I found at the bottom.

ဟယ်
 နင်ဘာလို့ယူလာတာလဲ
 တလထော် တော်ကြာ မင်းပြစ်
 မင်းဒဏ်သင့်နေဦးမယ်
 Why did you bring those
 statues, if they find you
 will be punished.



ဒါ့ မင်းပြစ်မင်းဒဏ်သင့်ကာမှ
 သင့်ရောဒီလောက် သပ္ပာယ်လှတဲ့ ဘုရား
 ဆင်းတုတော်တွေကို ရေအောက်မှာ ဒီအတိုင်း
 မထားရက်နိုင်ပါဘူး
 I can't help myself by neglecting
 the adorable Buddha statues
 in the water.



ပြောပြောဆိုဆိုနဲ့ တလထော်ဟာ
 ရေထဲ ပြန်ငုပ်ပြီး ...
 Talahtaw dived again into
 the water.

ဘုရားဆင်းတုတော် ရှစ်ဆူ စလုံးကို ဆယ်ယူခဲ့လေတယ်။
She could bring eight Buddha statues from the water.



ဒို့ ဒို့
ဘုရားဆင်းတုတော်တွေကို နင် နင် ဘာလုပ်မလို့လဲ တလထော်
What would you like to do with those Buddha statue Talahtaw?



အိမ်ကိုပင့်သွားပြီး ကိုးကွယ်မှာပေါ့ဟ
I take them home and revere them.





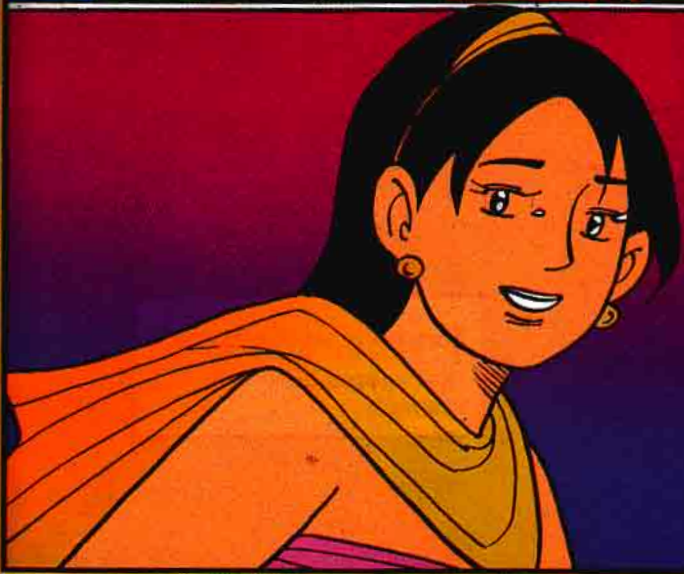
အလိုလေး နင် သေဒဏ်
အပေးခံရမှာ မကြောက်ဘူးလား
ငါတို့တော့ကြောက်တယ်

Oh! My! Don't you afraid
of death sentence?



အေး နင်တို့ကြောက်ရင် မပင့်ယူ
ကြနဲ့၊ ငါပဲ ပင့်သွားမယ် ဒါပေမဲ့
ငါ့အိမ်ထဲ ဝိုင်းကူပင့်ပေးကြပါလား

If you are afraid, don't bring
them, but help me to
bring those Buddha
statues home.



အေးပါ လူသူလေးပါး
မမြင်အောင်တော့ သဘက်
နဲ့ ထုပ်ပြီးပွေ့သွားမှ

Yes, we will bring
them with cover
and secretly.



ဒီလိုနဲ့ တလထော်ဟာ ဘုရားဆင်းတုတော်တွေကို သူမရဲ့အိမ်ထဲ ပင့်သွားပြီး ...

In this way, Talahtaw brought the Buddha statues to her house.



ရိုသေစွာ ကိုးကွယ်တော့တယ်။
She adored them with respect.



တလထော် အဲဒီလို ဘုရားဆင်းတုတော်တွေ ကိုးကွယ်နေတဲ့သတင်းကို တစ်ဆင့်စကားနဲ့ တိသသ ဘုရင်ကြီးရဲ့နား ပေါက်ကြားသွားတော့တယ်။

Gradually, the king Teittha knew about the girl Talahtaw who adored the Buddha statues.



ဘာ တလထော်ဆိုတဲ့ ကောင်မလေးက ဗုဒ္ဓဆင်းတုတော် တွေကို ကိုးကွယ်နေတယ် ဟုတ်လား
Is the girl Talahtaw reveres the Buddha statue?

ဒါဟာ ငါ့ဘုရင်ရဲ့ အမိန့်ကိုဖိဆန်တာပဲ
That is the act against my order.



သင်းကို ဖမ်းပြီး ဆင်နွဲ့နှင်းသတ်စေ
Arrest her and let the elephant stamps on her.

ဒီမှာတင် ရဲမက်တို့လည်း တုရင်ကြီး တိဿရဲ့အမိန့်နဲ့ တလထော်ဆီ ရောက်လာကြပြီ။
With the order of the king Teittha, the soldiers came to Talahtaw's house.



ဖမ်းဆီးကာ တစ်ကိုယ်လုံး ကြိုးတုပ်လျက် ...
She was arrested and they tied her body with the rope tightly.



လမ်းပေါ် ချထားလိုက်ကြတယ်။ အဲဒီနောက် ဆင်ဆိုးကြီးတစ်ကောင်ကို ခေါ်လာကြကာ ...

They let her lie down on the road and they brought the rogue elephant.

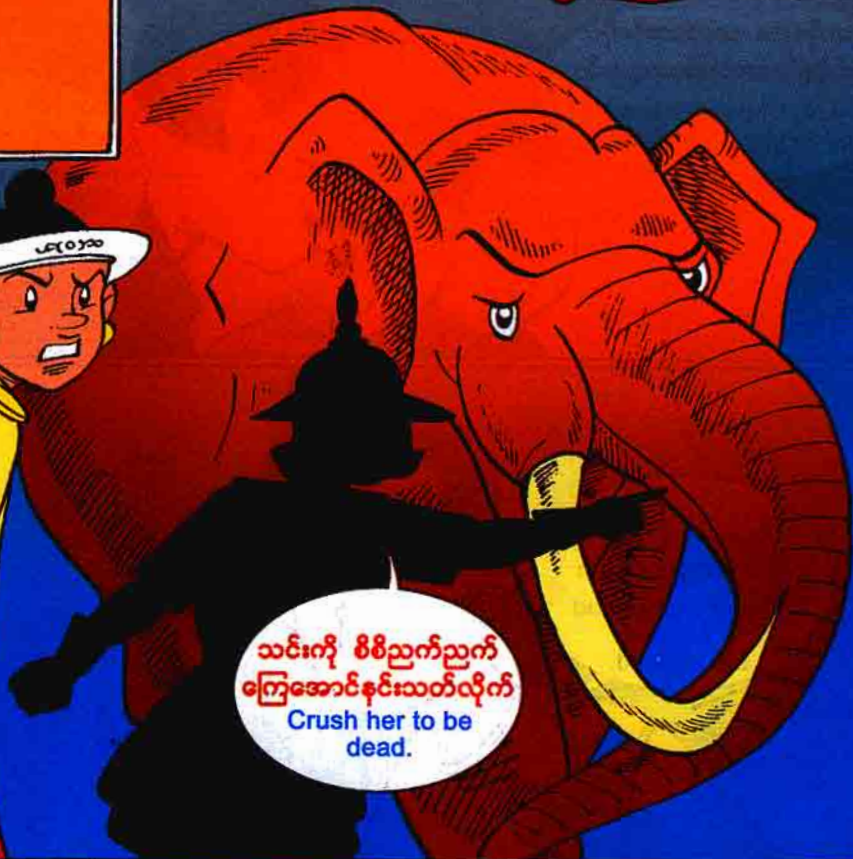


တလထော်ကို နင်းသတ်စေကြတယ်။

Then let the rogue elephant to tread on her.



သင်းကို ဝိစိညက်ညက် ကြေအောင် နင်းသတ်လိုက်
Crush her to be dead.



တလထော်ကို ဆင်နဲ့နှင်းသတ်မယ်ဆိုတဲ့ သတင်းကြောင့် မြို့နေလူထု ပရိသတ်ဟာ ခပ်လှမ်းလှမ်းကနေ ဝိုင်းအုံကြည့်နေကြလေရဲ့ ...

When the news of Talahtaw who was trodden by an elephant, the people came and looked from the distance.



အလိုလေး တလထော်ကို ဆင်နဲ့နှင်းသတ်ကြတော့မယ်
Oh! My! Talahtaw will be trodden by an elephant.

ဟုတ်ပါရဲ့ဟယ် တလထော်လေး သနားပါတယ်
What a pitiful Talahtaw is!



အမယ်လေး သွေးသံရိုရို မြင်ရတော့မှာပါလား
Oh! I'm happened to be seen blood-shed.



ဝိုင်းကြည့်နေကြသူတွေက စိုးရိမ်တကြီး ဖြစ်နေကြပေမယ့် တလထော်ကတော့ လမ်းမပေါ်မှာထိုင်နေရင်းက ဘုရားရှင်ရဲ့ဂုဏ်တော်တွေကို ပွားများနေတော့တယ်။

However the people were afraid for her demise, Talahtaw with a solemn manner, stooped and recite the glorious omniscience of Lord Buddha.



ဣတိပိသော ဘဂဝါ
Itipithaw Bagawa

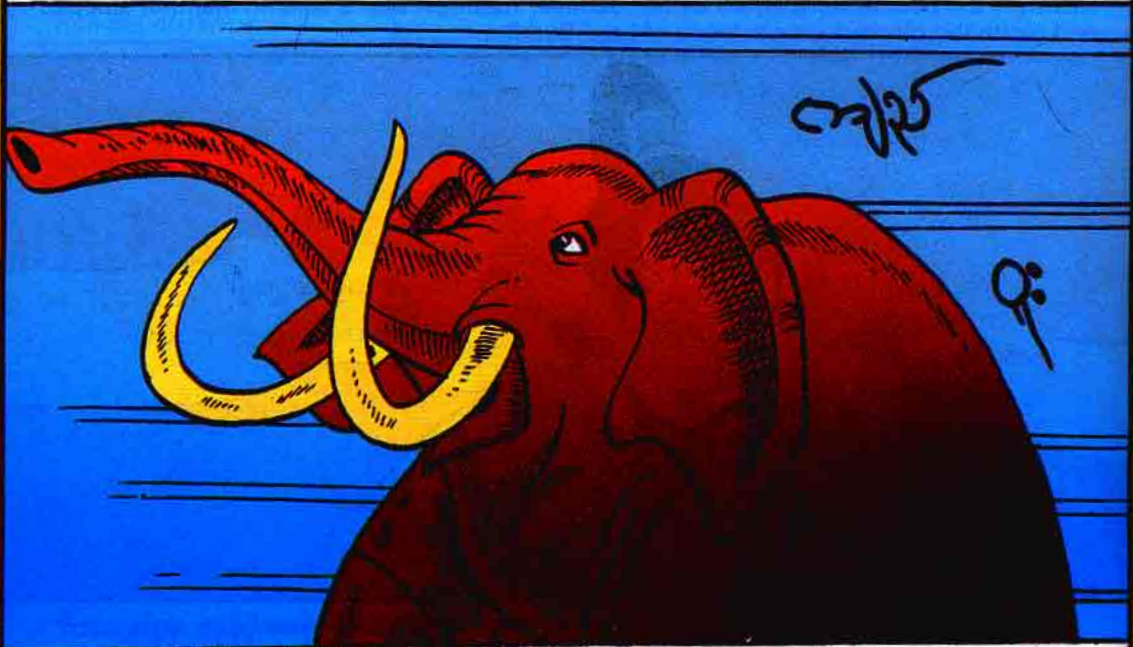
အရဟံ သမ္မာသမ္ဗုဒ္ဓေါ
Araham Thamma Thambuddho

တကယ်တော့ တလထော်ဟာ ဆင်နင်းပြီး အသတ်ခံရတော့မယ့် နောက်ဆုံးအချိန်မှာ ဗုဒ္ဓါနုဿတိ ဘာဝနာပွားရင်း ဘဝကို အဆုံးသတ်တော့မယ်လို့ ဆုံးဖြတ်ချက်ချကာ ဗုဒ္ဓဘုရားရဲ့ဂုဏ်တော်ကို ပွားများနေတာ ဖြစ်တယ်။

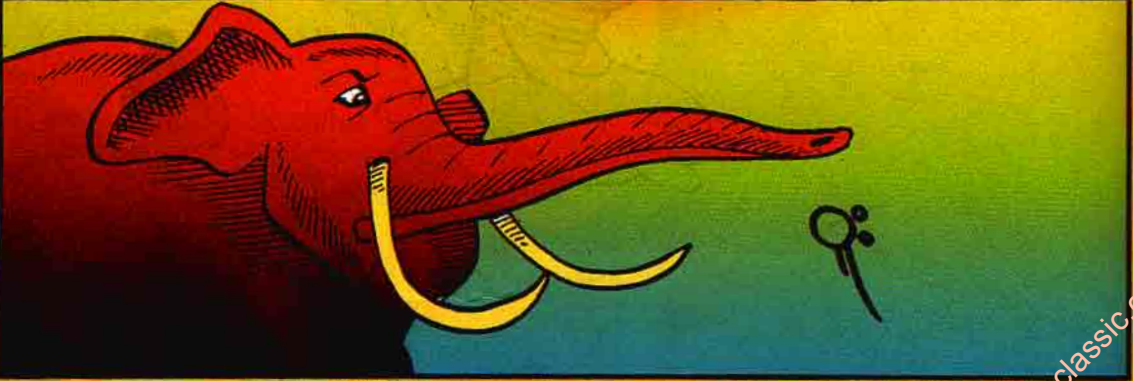
In reality, Talahtaw, for her last moment, she decided to terminate her life.



အဲဒီအချိန်မှာ ဆင်ဆိုးကြီးဟာ တလထော်ဆီ ဒေါသတကြီး မာန်ဖီကာ ပြေးလို့လာနေပြီ။
At that time, the rogue elephant rushed toward Talahtaw.

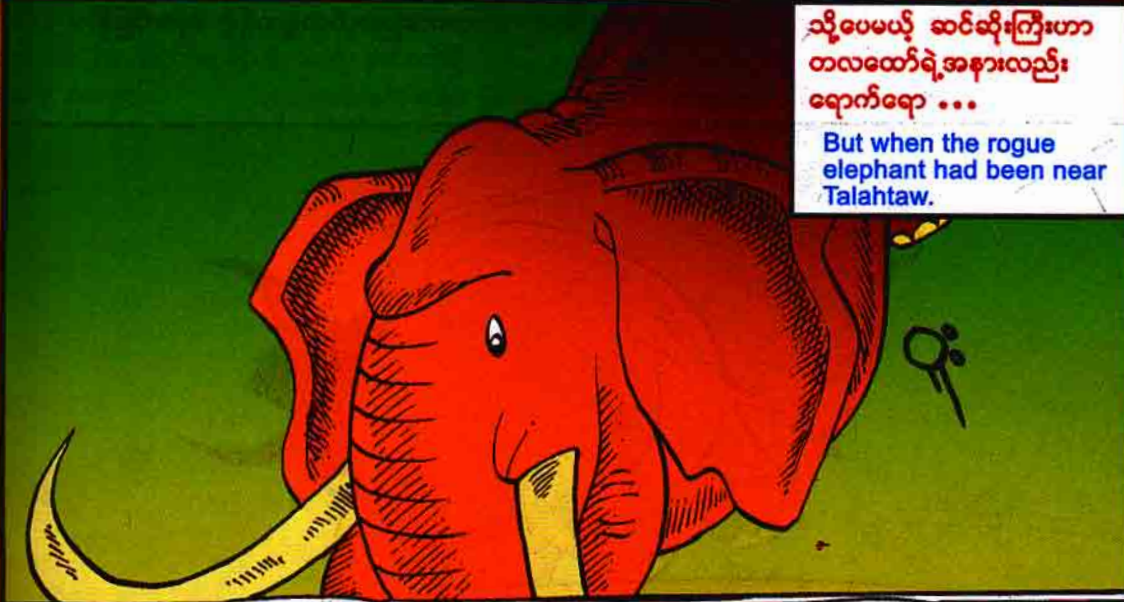


ဝိုင်းကြည့်နေကြတဲ့ လူသူပရိသတ်ကတော့
ရင်တလိတ်ထိတ်နဲ့ပေါ့။
The bystanders were excited with fear.



သို့ပေမယ့် ဆင်ဆိုးကြီးဟာ
တလထော်ရဲ့အနားလည်း
ရောက်ရော ...

But when the rogue
elephant had been near
Talahtaw.



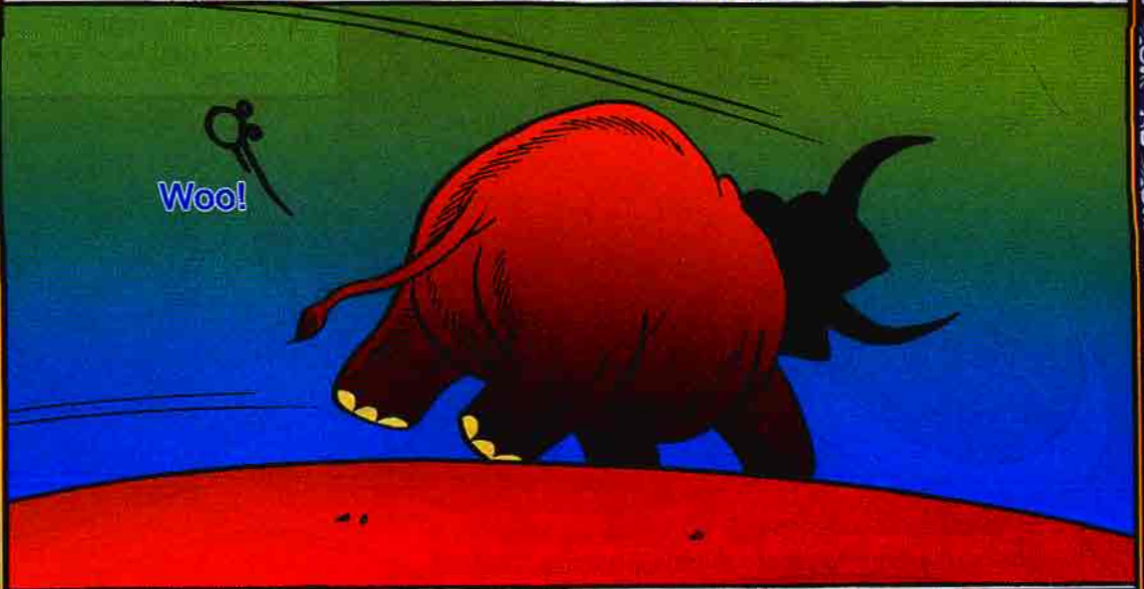
သုဂတော လောကဝိဂ္ဂ အနုတ္တရော ပုရိသ ဒမ္မသာရတိ ...
Thugataw Lokawidu. Anotharo puritha Dhamma Tharahti.

တုန့်ခနဲ ရပ်သွားပြီ ...
The elephant stopped
suddenly.



စူးစူးဝါးဝါး ထိတ်လန့်တကြား အော်ကာ ဆင်ကြီးဟာ ကြောက်ကြောက်လန့်လန့်နဲ့ နောက်ပြန် လှည့်ပြေးတော့တယ်။

The elephant, with alarming gesture, rushed back frighteningly.



ဟာ ဆင်ကြီးက တလထော်ကို နင်း မသတ်ဘဲ ထွက်ပြေးပြီ The rogue elephant ran away in fright without treading on Talahtaw.



အဲဒါ လူကိုမြင်လို့ မနင်းတာဘဲဖြစ်မယ်၊ လူကိုမမြင် ရအောင် တလထော်ကို ကောက်ရိုး တွေနဲ့အုပ်ထားလိုက်ကြ။ Possibly, the elephant sees a person. So it didn't tread on her. Cover her with straw.



ဒီလိုနဲ့ မင်းချင်းတို့နဲ့ အာဏာပါးကွက်သား
တွေဟာ တလထော်ရဲ့ကိုယ်ပေါ်ကို ကောက်ရိုး
တွေနဲ့ ဖုံးအုပ်ပြီး

So the soldiers and slaughterers heaped
the straw over Talahtaw.

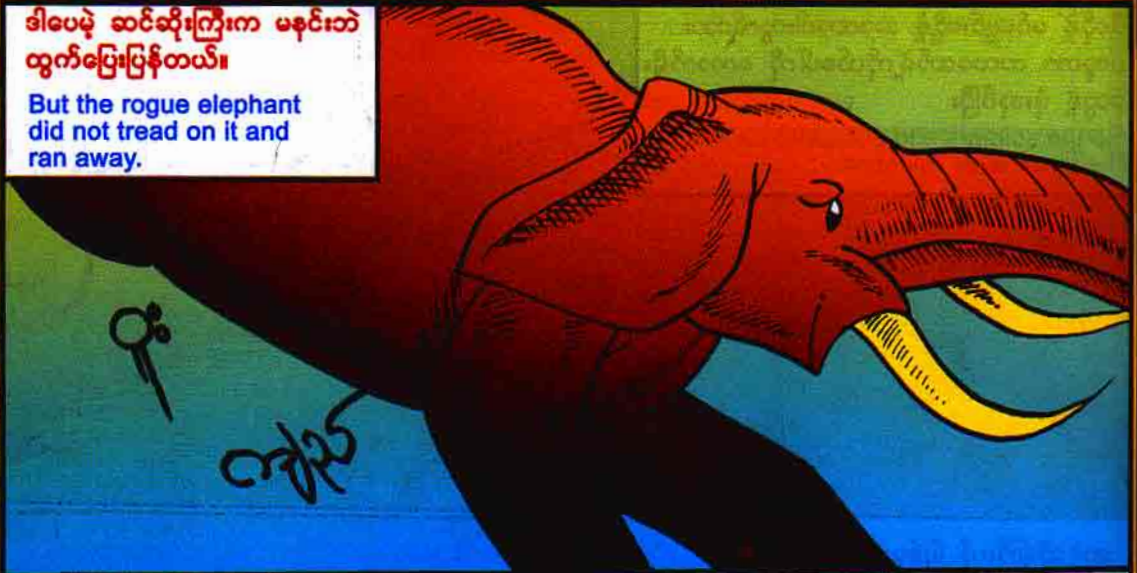
ဆင်ဆိုးကြီးကို ပြန်ခေါ်ကာ ...
The rogue elephant was
brought again.

နင်း နင်း
နင်းစမ်း နင်းစမ်း
Tread on it.



ဒါပေမဲ့ ဆင်ဆိုးကြီးက မနင်းဘဲ ထွက်ပြေးပြန်တယ်။

But the rogue elephant did not tread on it and ran away.



ဟာ ဆင်ကြီးက မနင်းဘဲ ထွက်ပြေးပြန်ပြီ မထူးဘူးကွာ အဲဒီကောက်ရိုးတွေကို ပီးသာရို့ကွာ
Huh! The elephant ran away. Burn that heap of straw.



ဒီလိုနဲ့ မင်းချင်းတွေနဲ့ အာဏာပါးကွက်သားတွေဟာ တလထော်ရဲ့အပေါ် ဖုံးအုပ်ထားတဲ့ ကောက်ရိုးတွေကို မီးရှို့ဖို့ကြိုးစားကြပေမယ့် မီးက မတောက်ပြန်ဘူး။

The soldiers and slaughterers set fire to the heap of straw. But the fire did not consume the straw.



ဒီလိုနဲ့ မင်းချင်းတွေနဲ့ အာဏာပါးကွက်သားတွေဟာ မြေတွင်းတူးပြီး ...

So the soldiers and slaughterers dug the trench.



တလထော်ကို မြေတွင်းထဲ မြှုပ်မလို့ လုပ်နေကြတုန်း တိဿဘုရင်ကြီးကိုယ်တိုင် ကြွရောက်လာတော့တယ်။

While the soldiers were about to bury Talahtaw alive, the king personally arrived there.



ဟေ့ ဒီမှာ တလထော် နင်အခု မဂ္ဂမလှ သေပွဲ ဝင်ရတော့မယ် သိရဲ့လား
Hey! Talahtaw, now you're going to die seriously.

တစ်နည်းမဟုတ် တစ်နည်းနဲ့ နင့်ကို မရရအောင် သတ်မယ်
I'll kill you by any means.



ကဲ အခု နင်သေရတော့မယ့် သော့ကို နင်ကိုးကွယ်တဲ့ ဘုရားတွေက ကယ်နိုင် သေးရဲ့လားဟင်
Can the Buddha that you are adore, can save you.





အေး နင့်ကို အခွင့်အရေး တစ်ခုပေးမယ်
I'll give you a chance.



နင် ကိုးကွယ်တဲ့ ဘုရားတွေကို ကောင်းကင်ကနေ ကြွလာအောင်စိတ်ဝေါ်ပေး
Invite your Buddha to come here from the sky.



နင့်ဘုရားတွေ တာကယ်ကြွလာရင် နင့်ကို သေခတ်ကနေလွှတ်ပေးမယ်
If your Buddha comes here I'll release you.

ဒီမှာတင် တလထော်ဟာ မြတ်စွာဘုရားရဲ့ ဂုဏ်တော်တွေကို အာရုံပြုပြီး သစ္စာအဓိဋ္ဌာန် ပြုလိုက်တယ်။

At that time, Talahtaw, with deep respect, she recited the glorious omniscience of Lord Buddha and made a vow.

အရှင်မြတ်ဘုရား တပည့်တော်မသည် ရှင်တော် မြတ်ဘုရားအား အသက်ထက်မက မြတ်နိုးကိုးကွယ် ကြည်ညိုချစ်ပါတယ် ဘုရား

Your Highness, I adore you more than my own life.



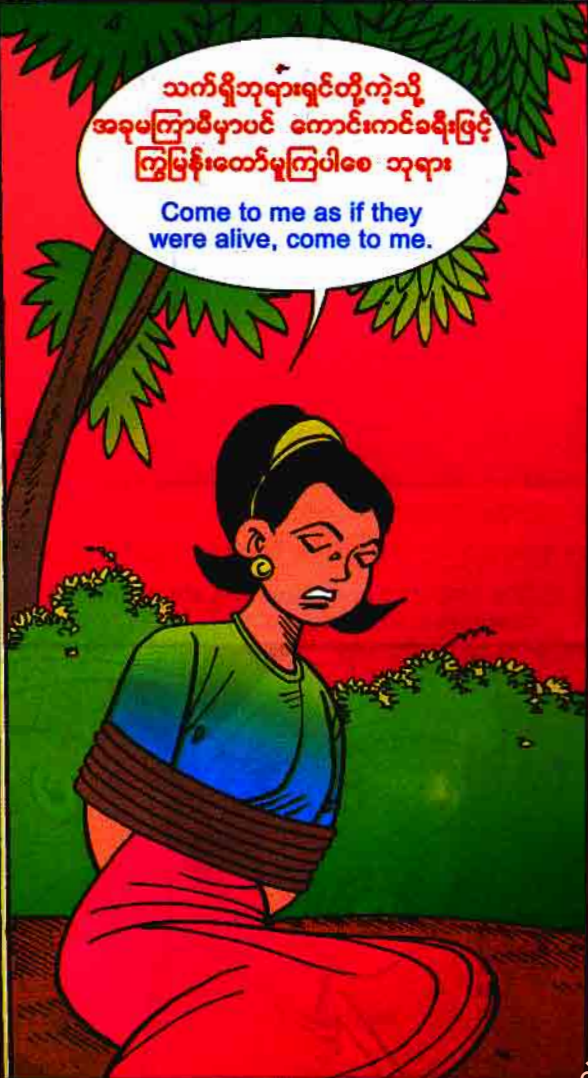
တပည့်တော်မသည် ဘုရင်ကြီး တိဿ အပေါ်မှာရော ရဲမက် မင်းချင်း အာဏာ ပါးကွက်သားတို့အပေါ်မှာရော ဆင်ဆိုးကြီး အပေါ်မှာပါ မေတ္တာမပျက်ပါဘူးဘုရား

I don't hate the king Teittha, his soldiers and rogue elephant.

ဤစကားတို့သည်
မှန်ပါ၏
That is truth.



သက်ရှိဘုရားရှင်တို့ကဲ့သို့
အရမကြာမီမှပင် ကောင်းကင်ခရီးဖြင့်
ကြွမြန်းတော်မူကြပါစေ ဘုရား
Come to me as if they
were alive, come to me.



ဤမှန်ကန်သော
သစ္စာစကားတို့၏ အဟုန်ကြောင့်
တပည့်တော်မ ကြည်ညိုကိုးကွယ်
ထားသော ဆင်းတုတော်တို့သည်
Because of this true vow,
may my respectable
Buddha statues.



တလထော်က အဲဒီလို သစ္စာအဓိဋ္ဌာန်ပြုလိုက်တယ်ဆိုရင်ပဲ တလထော်ဆည်းကပ်ကိုးကွယ်ထားတဲ့ ဆင်းတုတော်တွေဟာ သက်ရှိဘုရားရှင်တို့လို ကောင်းကင်ခရီးနဲ့ ကြွမြန်းလာပါတော့တယ်။

As soon as Talahtaw had made a vow, the statues of Buddha images came down from the sky.



မင်းနဲ့ပြည်သူတို့ဟာ ကောင်းကင်ယံမှာ ဘုရားရှင်တွေ ရွှေရောင်တဝင်းဝင်းနဲ့ ကြွလှမ်းလာတာကိုလည်း ဖူးတွေ့ရရာ အံ့ဩခြင်းကြီးစွာ ဖြစ်သွားကြရတော့တယ်။

The king and commoners were wondered when they saw the Buddha images coming down from the sky brightly.



ဗုဒ္ဓဘာသာဝင်တွေဆိုရင် လက်အုပ်လေးတွေချီးပြီး မကန်တော့ဘဲ မနေနိုင်လို့ ကြည်ညိုလွန်းစွာ ကန်တော့ကြတော့တယ်။

All the Buddhist paid homage to the statues of Buddha images in unison.



တိဿဘုရင်ကြီးဟာ ကောင်းကင်ယံက ကြွမြန်းလာတဲ့ ဘုရားရှင်တွေကို တစ်လှည့် တလတော်ကို တစ်လှည့် သေဒဏ်သင့်မှာကိုပင် မကြောက်နိုင်တော့ဘဲ ကြည်ညိုလွန်းလို့ ဘုရားရှင်တွေကို လက်အုပ် လေးတွေချီးပြီး ကန်တော့နေကြတဲ့ ...

The king Teittha looked at Talahtaw and statues of Buddha images came down from the sky alternately in amazement. Without fearing the death sentences at the bystanders paid homage to Buddha images.



လူထုပရိသတ်ကိုတစ်လှည့်ကြည့်ကာ သံဝေဂတရား ရသွားတော့တယ်။

The king repented for his misdeed.





အင်း ဗုဒ္ဓမြတ်ဘုရားရဲ့
ဂုဏ်ဟာ ကြီးမားလွန်းလှ
ပါလား
Eml The dignity of
Lord Buddha is
very great.



ကြီးမြတ်လှတဲ့ဂုဏ်ရှင်
ဗုဒ္ဓမြတ်ဘုရားကို ပြစ်မှား
စော်ကားမိခဲ့တာ ငါအမှားကြီး
မှားပြီ
I've done wrong against
the noble Buddha.



တကယ်တော့ ဗုဒ္ဓမြတ်ဘုရားဟာ
အမှန်တကယ် ကြည်ညိုလေးစား
ကိုးကွယ်တိုက်သူပါလား
Lord Buddha is really
an adorable omniscience.

တိဿဘုရင်ကြီးဟာ သံဝေဂတရား နောင်တကြီးစွာရပြီး ဗုဒ္ဓမြတ်စွာဘုရားကိုလည်း လွန်စွာ ကြည်ညိုသွားတော့တယ်။

The king Teittha was respected and he also revered the Buddha.



ဒါကြောင့် သူဟာ ဗုဒ္ဓဘာသာဝင်အဖြစ် ခံယူလာပြီး တိုင်းသူပြည်သားတွေကိုလည်း ဗုဒ္ဓမြတ်ဘုရားအား လွတ်လပ်စွာ ကိုးကွယ်ခွင့်ပြုလိုက်တော့တယ်။

The king became a Buddhist and let his citizens to adore and adhere the Buddhism freely.



ဒါ့ပြင် တိဿဘုရင်ကြီးဟာ တရား
သခင်မလေး တာလထော်ကို ပီစုရား
ကြီး ဘဒြာဒေဝီအဖြစ် တော်ကောက်
မြှောက်စားကာ ...

Moreover the king praised
Talahtaw as his queen with
the title of the Buddha Devi.

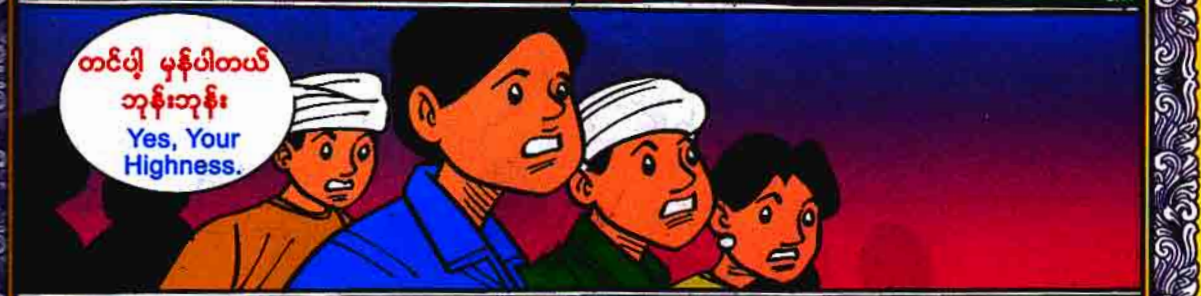


တာလထော်နဲ့အတူ အသက်ထက်ဆုံး
သာသနာပြုတော်မူလေတယ်။
The king, along with Talahtaw,
propagated the Buddhism.





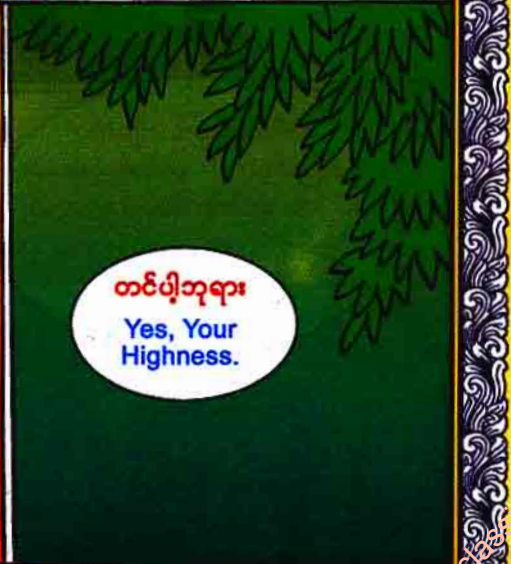
သားတို့သမီးတို့ရေ
အဲဒီဖြစ်ရပ်လေးမှာ မွန်မလေး
တလထော်ဟာ ဗုဒ္ဓမြတ်ဘုရားရဲ့ဂုဏ်တော်
တွေကို ယုံယုံကြည်ကြည် မြတ်မြတ်နိုးနိုး
ရွတ်ဆိုပွားများတဲ့အတွက် သေဘေးကလွတ်ခဲ့တာ
မဟုတ်လားကွဲ့။
Children, in this story, the Mon
girl Talahtaw recited the glorious
omniscience of Lord Buddha.
So she was released
from punishment.



တင်ပါ့ မုန်ပါတယ်
ဘုန်းဘုန်း
Yes, Your
Highness.



အေး ဗုဒ္ဓမြတ်ဘုရားရဲ့
ဂုဏ်တော်တွေကို ကြည်ညိုလေး
စားစွာ ရွတ်ဆိုပွားများရင်
ထူးကဲတဲ့ အကျိုးခံစားရတတ်တယ်
ဆိုတာ မှတ်ထားကြနော်
All of you will be in well-being
when you recite the glorious
omniscience of
Lord Buddha.



တင်ပါ့ဘုရား
Yes, Your
Highness.

သားတို့သမီးတို့ရေ
 ဒီတစ်ခါတော့ လူဟာ
 ဘယ်လောက်ပဲဆင်းရဲမွဲတေနေ
 ပေမယ့် ကုသိုလ်ကောင်းမှုလုပ်ရင်
 အကျိုးထူးခံစားရကြောင်း ဖြစ်ရပ်
 ဆန်းလေးတစ်ခုအကြောင်း ပြော
 ပြမယ်ကွဲ့။ သေချာကြားနာကြနော်

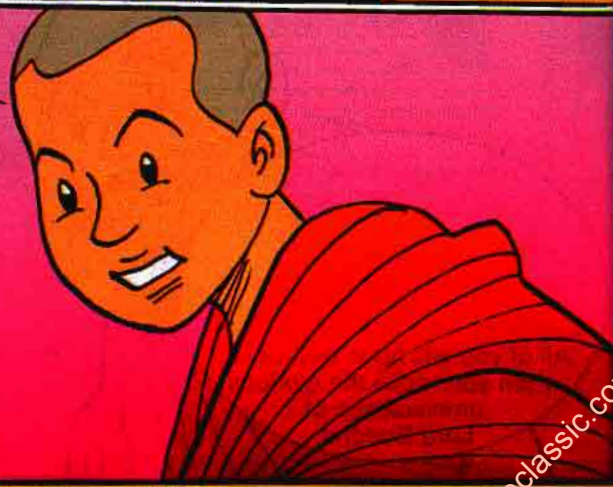
Children, this time, I'll tell you
 about a girl who was though
 in poverty, because of her
 virtuous deed she get
 good effect.



ဟုတ်ပြန်ရား
 Yes, Your Highness.

အဲဒီအကြောင်းကိုတော့
 နတ်ပြည်ရောက် ဆင်းရဲသူမလေး
 လို့သာ မှတ်လိုက်ပေတော့ကွယ်

Recognize that it is the
 poor girl who has been
 to the abode of
 celestial being.

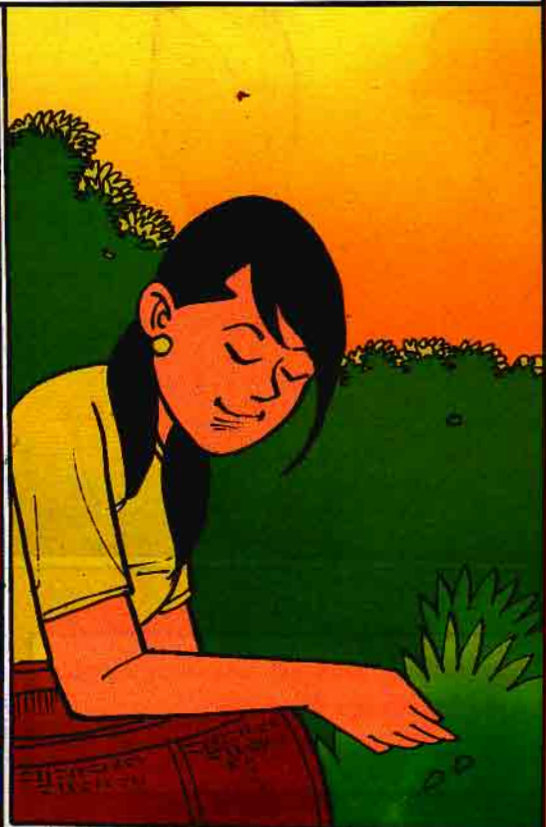


နတ်ပြည်ရောက်ဆင်းရဲသူမလေး

The poor girl who has been
to the abode of celestial being

စိတ္တကုဋ်တောင်ခြေနားက ရွာလေးတစ်ရွာမှာနေထိုင်တဲ့ ဓမ္မာဆိုတဲ့ ဆင်းရဲသူမလေးတစ်ဦးဟာ ...

Once upon a time, there was a girl named Dhamma, who lived in the foothill of Seittagut mountain.



အထီးကျန် မျက်နှာခွဲလေးအဖြစ်နဲ့ တမင်းတစ်လုပ် အတွက် မိုးလင်းကမိုးချုပ် ဆင်းရဲပင်ပန်းစွာ လုပ်ကိုင်ရသူလေးဖြစ်တယ်။ သူမဟာ ရွာအပြင် တောစပ်က ဟင်းသီးဟင်းရွက်တွေချွေးပြီး ...

To get a dainty morsel, she had to work from morning till night. She lived at the outside of the village and sold the vegetables.





ရွာစဉ်အနံ့ လျှောက်ရောင်းရတယ်၊ ရေတွင်းက ရေခပ်ပြီး ရွာထဲမှာ လျှောက်ရောင်းရတယ်။
 She sold thing along the village. She fetched water and sold it too.



သူများအိမ်မှာ အဝစားနဲ့ အဝတ်လျှော်ရတယ်။
 ထန်ဖွပ်မောင်းထောင်းရတယ်။
 She washed the clothes of others,
 pounded the rice.



ဒါပေမဲ့ အဲဒီဆင်းရဲသူမလေး ဓမ္မာဟာ ဆင်းရဲပေမယ့် စိတ်ဓာတ်ကျ ဝေးငိုငိုငြိုးတွားနေသူလေးမဟုတ်ဘူး။
However she was a poor girl, Dhamma's mind did not break down.

ငါ ဘယ်လောက်ပဲ
ဆင်းရဲ ဆင်းရဲ ကောင်းမှု
ကုသိုလ်လုပ်ရမယ် ကောင်းမှု
ကုသိုလ်သည်သာ ဘဝရဲ့
ကယ်တင်ရာဖြစ်တယ်
However I am poor,
I must do virtuous
deed. Doing good
deed is the saviour
of my life.



အင်း ကောင်းမှုကုသိုလ်
လုပ်မယ်ဆိုတော့ ဘယ်လိုကောင်းမှု
ကုသိုလ်မျိုးကိုလုပ်ရင်
ကောင်းမလဲ
Em! To do meritorious
deed what sort of
good deed will it be?



သာသနာ့ဝန်ကို တင်းနေတဲ့ ရဟန်း သံဃာတော်တွေဟာ ကောင်းမှုမျိုးစေတီဖို့ စိုက်ပျိုးရာ လယ်ယာမြေကောင်းနဲ့တူတယ်
Being a monk is just like sowing good seed.



ဒါကြောင့် ရဟန်းသံဃာတော်တွေကို လှူဒါန်းပြီး ငါ့ရဲ့ကောင်းမှုကုသိုလ်ကို ပြုရမယ်
So I'll donate to monk as a meritorious deed.

ဒီလိုနဲ့ သူ့ဆင်းရဲမလေးဟာ ဆင်းရဲပင်ပန်းစွာ ရွာဖွေရရှိတဲ့ လုပ်အားခထဲကနေ ခြုံငုံချွေတာ ဝုဆောင်းပြီး ...
In this way, the poor girl saved some money from her fees from labour.



ခြောက်လလောက်ကြာတဲ့အခါ စုဆောင်း
ရရှိထားတဲ့ ငွေလေးနဲ့ သင်္ကန်းကို ဝယ်
ယူကာ ...

About six months later, with
her saving money, she bought
a robe.



တစ်နေ့ နံနက်မှာတော့ သံဃာတော်မြတ်တွေကို လှူဒါန်းဖို့ လမ်းလေးခွင့် တစ်နေရာကနေ သင်္ကန်းလေး
ကိုင်လျက် စောင့်စားလို့နေတယ်။

In one morning, she waited at the junction to donate the robe to the monk.



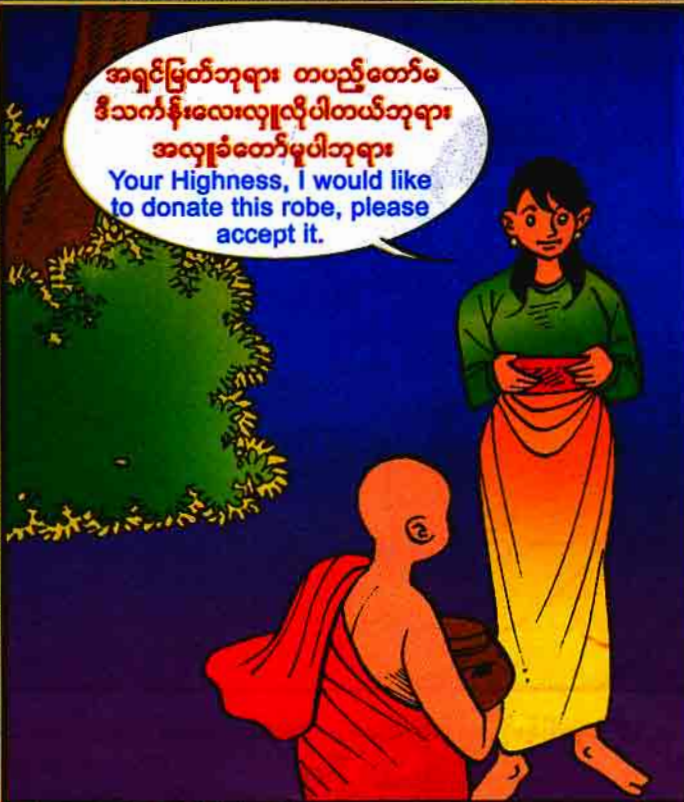
အဲဒီလို စောင့်နေတုန်း သံဃာတော်မြတ်တစ်ပါး
ကြွလာရာ ...

At that time, a monk came.



အရှင်မြတ်ဘုရား တပည့်တော်မ ဒီသင်္ကန်းလေးလှူလိုပါတယ်ဘုရား အလှူခံတော်မူပါဘုရား
Your Highness, I would like to donate this robe, please accept it.

သူဆင်းရဲမလေးဟာ အဲဒီလို တောင်းပန်ပြီး လက်ထဲက သင်္ကန်းကို ရှိရှိသေသေ ဆက်ကပ်လှူဒါန်းလေတယ်။
The poor girl said and handed over the robe to the monk.



အရှင်မြတ်ဘုရား တပည့်တော်မဟာ အင်မတန် ဆင်းရဲပါတယ်။ ဆင်းရဲတဲ့ကြားက အလုပ်ကြမ်းမျိုးစုံလုပ်ကိုင်ပြီး လုပ်အားခလေးတွေထဲက စုဆောင်းပြီးမှ ဒီသင်္ကန်းကို ဝယ်ယူနိုင်ခဲ့တာပါဘုရား
Your Highness, now I'm in poverty. I save some money from hard labour. I bought this robe from my saving.



ဒါကြောင့် ဒီသင်္ကန်းကို
လှူရာမှာ သံဃာတော်တစ်ပါးပါး
တည်းကို ပုဂ္ဂလိက လှူဒါန်းတာ
မဟုတ်ပါဘူးဘုရား
So I donate not only
one monk.



အရှင်ဘုရားသီတင်းသုံးရာ
ကျောင်းတိုက်က သံဃာအားလုံးအတွက်
ဝါဆိုသင်္ကန်းအဖြစ် လှူဒါန်းတာပါဘုရား
Your Highness can use it as
Waso robe for all the monks
in your monastery.

ကောင်းပါပြီ ဒကာမလေး
သာဓု သာဓု သာဓု
Well, lay-devotee,
well-done, well-done,
well-done.



သံဃာတော်မြတ်ဟာ သူဆင်းရဲမလေး လှူဒါန်းတဲ့
သင်္ကန်းကို အလှူခံတော်မူသွားပြီး ...

The monk accepted the robe and ...



သီတင်းသုံးရာ ကျောင်းတိုက်ဆီ ပြန်
ရောက်တဲ့အခါ သံဃာအစည်းအဝေး
ခေါ်ယူဖို့အတွက် ကျောင်းတိုက်ကြီးမှာရှိ
တဲ့စည်ကို တီးလိုက်တော့တယ်။

When the monk arrived back to
the monastery, to call on conference,
he struck the drum.

အဲဒီလို စည်တီးလိုက်တယ်ဆိုရင်ပဲ ကျောင်းတိုက်ကြီးမှာရှိသမျှ သံဃာအပေါင်းဟာ စုဝေးရောက်ရှိ
လာကြတော့တယ်။

When the monk struck the drum, all the monks in the monastery congregated in the hall.



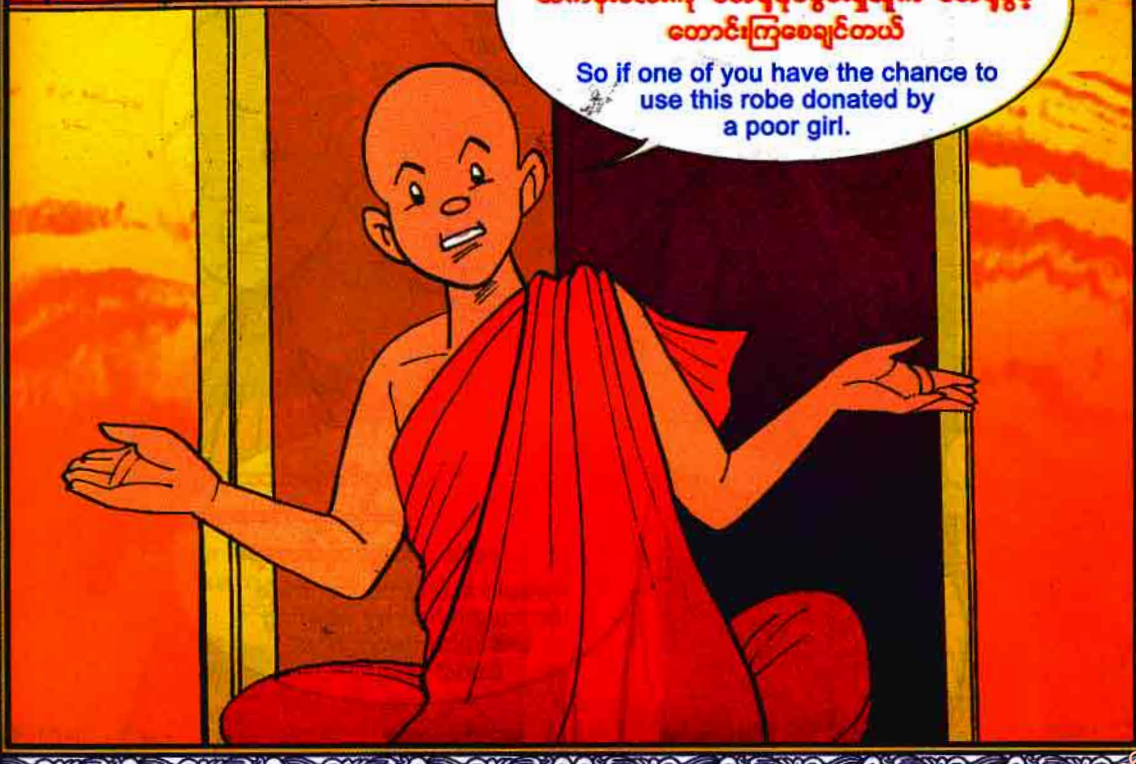
သံဃာတော်တွေစုံညီတဲ့အခါ အဲဒီအရှင်မြတ်က သင်္ကန်းကိုပြပြီး ဘယ်လိုအလှူခံရရှိလာတယ်ဆိုတာ ဦးစွာ ရှင်းပြတယ်။

When all the monks had been congregated, the monk showed the robe and explained how he got this robe.



အဲဒီလို သူဆင်းရဲမလေးက လှူဒါန်းလိုက်တာဖြစ်တယ် ကိုယ်တော်တို့
This robe is donated by a poor girl.

အဲဒီတော့ သူဆင်းရဲမလေးက ပင်ပန်းဆင်းရဲခြင်းကြားစွာ ရှာဖွေစုဆောင်းရ ငွေနှဲ့ဆက်ကပ် လှူဒါန်းတဲ့ ဒီ ဓမ္မိယလဒ္ဓ သင်္ကန်းလေးကို ဝတ်ရုံနိုင်စွမ်းရှိသူက ဝတ်ရုံခွင့် တောင်းကြစေချင်တယ်
So if one of you have the chance to use this robe donated by a poor girl.



သံဃာတော်တွေဟာ ရုတ်တရက်တော့ ငြိမ်ကျသွားကြတယ်။ ခဏကြာတော့မှ သံဃာတစ်ပါးက ထလျှောက်တယ်။

All the monks did not ask any question. A moment later a monk asked.



တည့်တော်ကို အဲဒီ သင်္ကန်းဝတ်ရုံခွင့် ပြုပါဘုရား
Please give me a chance to wear this robe.



အဲဒီသင်္ကန်းကို ဝါတွင်းသုံးလတာ ဝတ်ရုံပြီး ရဟန်းတရားပြီးပြောက်အောင် ကျင့်ကြံအားထုတ်ချင်လို့ပါဘုရား
I would like to concentrate on meditation by wearing this robe throughout Buddhistic lent.

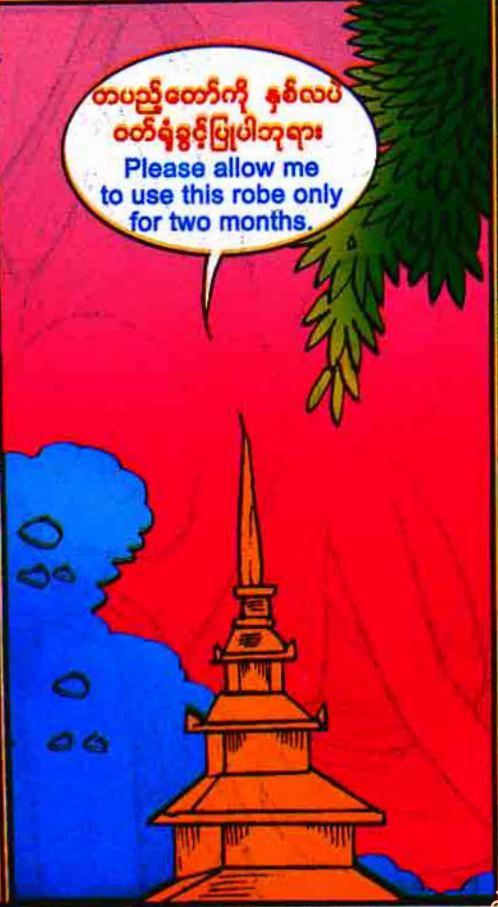
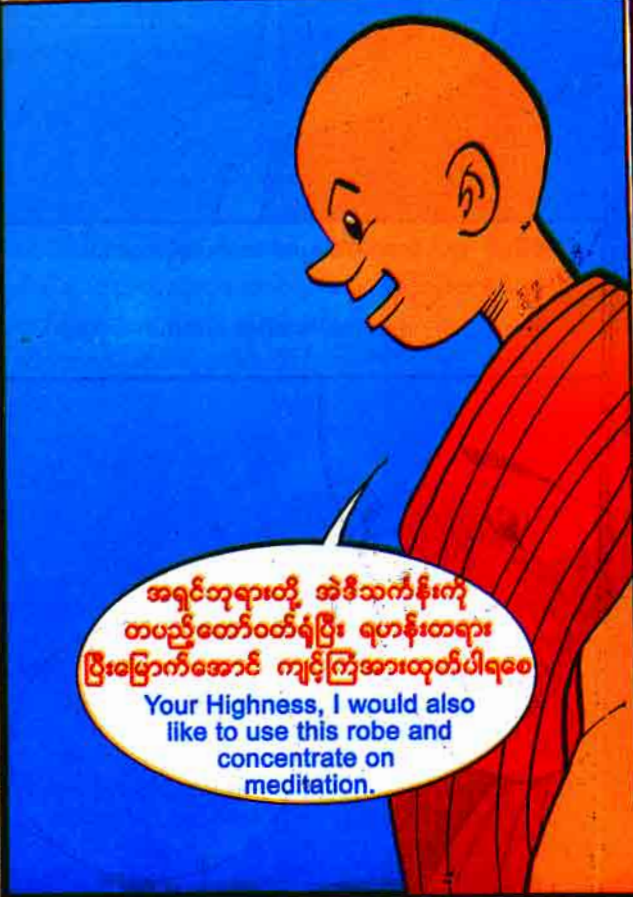


အဲဒီအချိန်မှာ နောက်သံဃာတော် တစ်ပါးက ထလျှောက်ပြန်တယ်။
At that time another monk asked.



တပည့်တော်ကို နှစ်လပဲ ဝတ်ခွင့်ပြုပါဘုရား။
Please allow me to use this robe only for two months.

အရှင်ဘုရားတို့ အဲဒီသင်္ကန်းကို တပည့်တော်ဝတ်ရုံပြီး ရဟန်းတရား ပြီးမြောက်အောင် ကျင့်ကြံအားထုတ်ပါရစေ
Your Highness, I would also like to use this robe and concentrate on meditation.



နောက်တစ်ပါးက ထလျှောက်ပြန်တယ်။
The next monk asked.

တပည့်တော်ကို တစ်လ
တာပဲ ဝတ်ရုံခွင့်ပြုပါ
ဘုရား
Please allow me
to use this robe
only
a month.



အဲဒီလို ရဟန်းတော်တွေက တစ်ပါးပြီးတစ်ပါး
ထလျှောက်ကြရာ ...
In this way one monk after another asked
to use this robe.



တပည့်တော်ကို
တစ်ပတ်ပဲ ဝတ်ရုံခွင့်
ပြုပါ
Please allow me to
use this robe
only
a week.



နောက်ဆုံး ထလျှောက်တဲ့
ရဟန်းကတော့
The last monk asked.

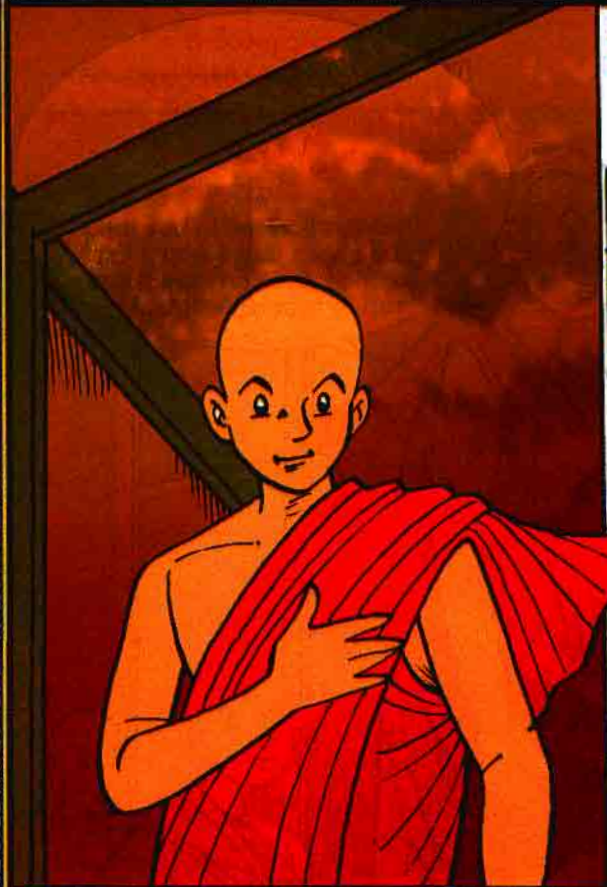
တပည့်တော်ကို
အဲဒီသင်္ကန်း တစ်ရက်တာပဲ
ဝတ်ရုံခွင့်ပြုပါဘုရား၊ အဲဒီတစ်ရက်တည်းနဲ့
ရဟန်းတရား ပြီးမြောက်အောင် ကျင့်ကြံ
ချင်ပါတယ် ဘုရား
Please allow me to use this
robe only a day. I would like
to concentrate on meditation
up to accomplishment.



ဒီလိုနဲ့ နောက်ဆုံးမှာ တစ်ရက်တာ
ဝတ်ရုံခွင့်တောင်းတဲ့ ရဟန်းကို
အဲဒီသင်္ကန်းဝတ်ရုံခွင့်ပြုလိုက်ကြ
တော့တယ်။
At last, this monk who asked
for only a day, was allowed
to use this robe.



ဒီလိုနဲ့ ဝတ်ရုံခွင့်ရသွားတဲ့ ရဟန်းဟာ သူ့ဆင်းရဲ
မလေးလှူဖိန်းလိုက်တဲ့ သက်န်းကို ဝတ်ရုံပြီး ...
The monk who was allowed to use this
robe, took the robe which was donated
by poor girl.



ကမ္မဋ္ဌာန်းအားထုတ်ရာ စကြိုလမ်းမှာ စကြိုလျှောက်ရင်း ဝိပဿနာ ချမှတ်ရာ ...
This monk, wearing this robe along the archway and

တစ်ရက်တာအတွင်းမှာပဲ
အရဟတ္တမဂ် အရဟတ္တဖိုလ်ရကာ
အာသဝေါက္ကန်ခမ်းပြီး
ရဟန္တာဖြစ်သွားတော့တယ်။
Within a day this monk
attained arhathood.





နောက်ရက်မှာတော့ အဲဒီသင်္ကန်းကို နောက်ရဟန်းတစ်ပါးအား ဝတ်ရုံခွင့် ပြုလိုက်ကြတယ်။
 Next days this robe had been allowed to use one monk after another alternately.



အဲဒီရဟန်းသည် အဲဒီသင်္ကန်းကိုဝတ်ရုံပြီး ဝိပဿနာတရား ဣမှတ်ကျင့်ကြံရာ တစ်ရက်အတွင်းမှာပဲ ရဟန္တာဖြစ်သွားလေတယ်။
 This monk also attained arhathood within a day.



အဲဒီလိုနဲ့ သူဆင်းရဲမလေး လှူဒါန်းလိုက်တဲ့ သင်္ကန်းကို ရဟန်းတော်တွေဟာ တစ်ရက်ကိုတစ်ပါးကျ ဝတ်ရုံလျက် တရားကျင့်ကြံကြရာ ...

The robe donated by a poor girl, was used all the monk with the rate one monk one day...



ဝါတွင်းသုံးလ ရက်ပေါင်း (၉၀)အတွင်းမှာပဲ ကျောင်းတိုက်ထဲမှာရှိတဲ့ ရဟန်းအပါး (၉၀)လုံး ရဟန္တာဖြစ်သွားကြတယ်။

Within three months (90) days, all the monks attained arhathood.



ဒီလိုနဲ့ ဝါလကင်းလွတ် သီတင်းကျွတ်လပြည့်နီးလာရာ မဟာပဝါရဏာနေ့မှာ မဟာပဝါရဏာပွဲတော်ကြီး ကျင်းပဖို့ ...

In this way, the Buddhistic lent was about to over the pawarana festival was approaching too.



ဗာရာဏသီပြည့်ရှင် ဆုရင်မင်းမြတ်က မျူးကြီးမတ်ကြီးတို့ကို တာဝန်ပေးတော်မူတယ်။

The king of Varanasi assigned his ministers.



မျူးကြီးမတ်ကြီးတို့ စိတ္တကုဋ်တောင်ခြေမှာရှိတဲ့ ရွှေကျောင်းတော်ကြီးမှာ မဟာပဝါရဏာပွဲတော်ကြီး စည်ကားသိုက်မြိုက်စွာ ကျင်းပနိုင်စေဖို့ ...

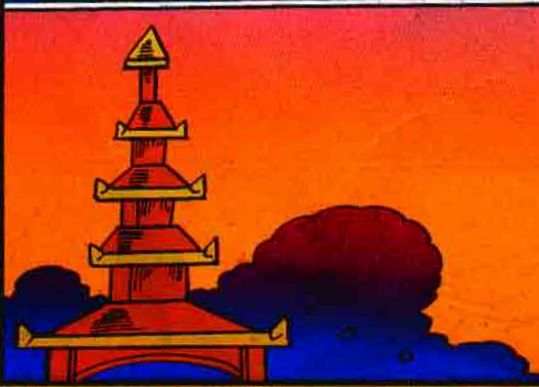
Ministers, to be able to observe pawarana festival at a monastery which is at the foothill of Seittagut mountain.





ဒီရွှေနန်းတော်ထဲမှာ ရှိသမျှ အထည်ပိတ်စတွေထဲက အကောင်းဆုံး အဆင်အသွေး အလှဆုံးချည်ထည် ဝို၊ထည် ဖဲထည်တွေ ယူဆောင်သွားပြီး
Take all the best clothes including silk from my palace and

ခမ်းနားလှပစွာ ပြင်ဆင်စေ
Decorate the festival with grand scale.

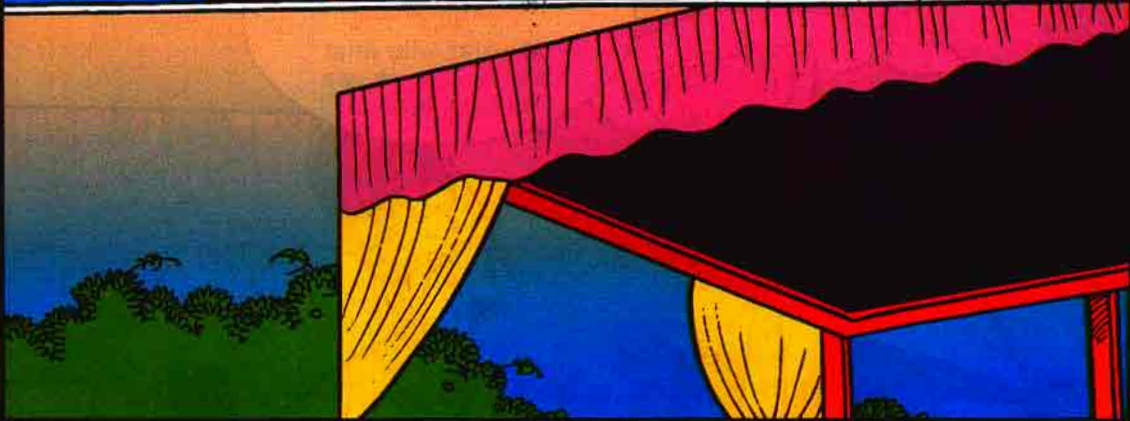


အမိန့်တော်မြတ် အတိုင်းပါဘုရား
In accordance with your order.



ဘုရင်ကြီးရဲ့အမိန့်အတိုင်း များမတ်တို့ဦးဆောင်ကာ ရွှေနန်းတော်ထဲက အကောင်းဆုံး အလှဆုံး အထည်ပိတ်စတွေ ယူဆောင်သွားကြပြီ။ . . .

According to the king's order, the ministers carried the best fabrics.



စိတဂုဏ်တောင်ခြေမှာရှိတဲ့ ကျောင်းတော်ကြီးက မဏ္ဍပ်ကြီးမှာ အလှပဆုံးဖြစ်အောင် ဆင်ယင် ကြတော့တယ်။

They embellished the pavilion at the monastery at the foothill of Seittagut mountain.



အဲဒီလိုနဲ့ သိမ်ကျောင်းတော် မဏ္ဍပ်ကြီးမှာ တံခွန် ကုက္ကား မုလေးပွားများနဲ့တကွ မျက်နှာကျက်
ပီတန်လိုက်ကာ အပြည့်အစုံတပ်ဆင်ပြီးတဲ့နောက် ...

In this way, the ordination hall and pavilion were decorated and embellished with
variety of clothes.

သာသနာ့အလံ စိုက်ထူဖို့ပဲ ကျန်ရှိတော့တယ်။
We have to erect a religious flag.



အမတ်ကြီးရေ သာသနာ့
အလံအပြင် အဘယ်အရာကို
စိုက်ထူကြမလဲဗျ
Minister, with what
material do we use
as religious flag?





အင်း၊ ခက်တာက
 ခုအချိန်မှာ သာသနာ
 အလံရယ်လို့ သတ်သတ်မှတ်မှတ်
 မရှိသေးတော့ ကျုပ်တို့ယူလာတဲ့
 အဝတ်အထည်တစ်ခုခုကိုပဲ အလံ
 လုပ်ပြီး လွှင့်ထူကြတာပေါ့ဗျာ
 At that time, there is no
 particular religious flag.
 Let use our fabric as
 religious flag.



ဒါဆိုရင်တော့ အလှဆုံး၊
 အကောင်းဆုံး အဝတ်အထည်
 ကို ရွေးရမှာပဲဗျ
 If so, let's choose the
 best and most beautiful
 fabric.

ဒီလိုနဲ့ များကြီးမတ်ကြီးတို့ဟာ ရွှေနန်းတော်ကနေ ယူဆောင်လာတဲ့ အရောင်အသွေးလှတဲ့ အထည်စတစ်ခုပြီးတစ်ခု အလံအဖြစ် လွှင့်ထူကြည့်ကြတော့တယ်။

In this way, the ministers chose the best of clothes which they brought from the palace. Then hoisted the flag.



ဒါဆို
ဒါလေးရောမှာ
If so, what
about this?



အဲဒီလို ရွေးချယ်ရခက်နေကြတုန်း ကျောင်းတိုက်ကြီးပေါ်ကနေ
ရဟန်းတော်တွေ ဆင်းလာကြတယ်။

While they face difficulty in choosing the clothes, the
monks went downstairs from the monastery.



အဲဒါကျ အရောင်
တောက်လွန်းတယ်
It is too bright.



ကောတို့ ဘာလုပ်
နေကြတာတုန်း
Lay-devotees, what
are you doing?

တပည့်တော်တို့ အလံ
ထူကြမလို့ပိတ်စ ရွေး
နေကြတာပါဘုရား
We are choosing
the cloth to hoist
as a flag.



ဒါဆိုရင် ကျုပ်တို့ အကြံပြု
လိုတယ်။ ဟောဒီ သင်္ကန်းလေး
ကိုပဲ အလံအဖြစ် လွှင့်ထူကြပါလား
If so, I would like to
advise you. Use this
robe as a flag.

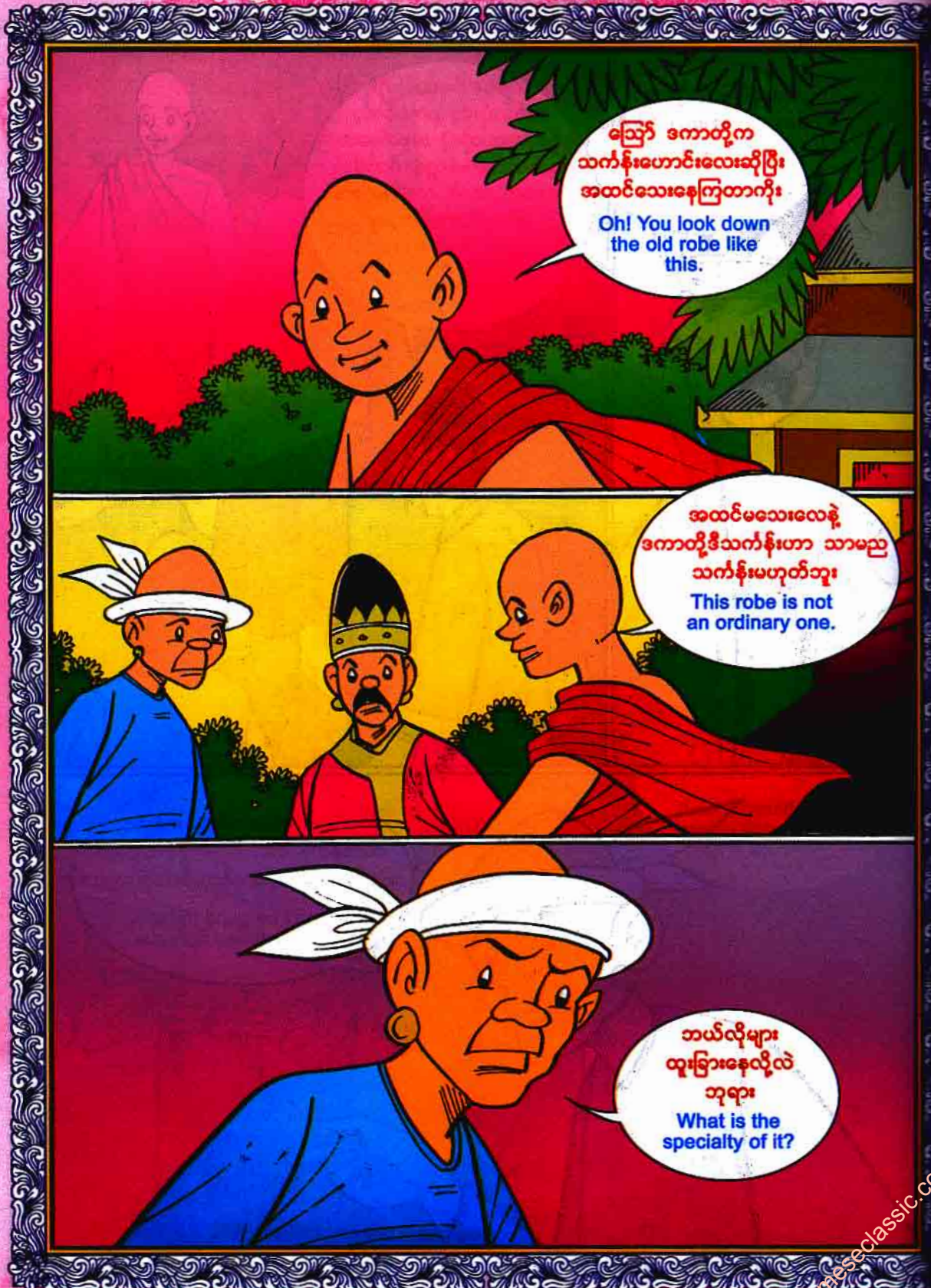


အရှင်မြတ်တို့ဘုရား
ဒါက သင်္ကန်းဟောင်းကြီးပဲ
ဘုရား
Your Highness, it is
an old robe.

သိမ်တော်မဏ္ဍပ်ကြီး
တစ်ခုလုံးမှာ ကောင်းပေ
ညွန့်ပေလှပေဆိုတဲ့ အဝတ်အထည်
အကောင်းစားတွေနဲ့ ဖိတ်ဖိတ်
တောက်အောင် တခမ်းတနား
ပြင်ဆင်ထားပြီးကာမှ
The whole of ordination
hall and pavilion are
decorated with variety
of best clothes.

ဒီလောက်ဟောင်းခွမ်းနေတဲ့
သင်္ကန်းကို အလံအဖြစ်လွှင့်ထူရမယ်
ဆိုရင်အမြင်မသင့်မတင့်တယ်ပါဘူး ဘုရား
It won't be good to hoist
the flag with an old robe.





ဪ အကောတို့က သက်န်းဟောင်းလေးဆိုပြီး အထင်သေးနေကြတာကိုး
Oh! You look down the old robe like this.

အထင်မသေးလေနဲ့ အကောတို့ဒီသက်န်းဟာ သာမည သက်န်းမဟုတ်ဘူး
This robe is not an ordinary one.

ဘယ်လိုများ ထူးခြားနေလို့လဲ ဘုရား
What is the specialty of it?

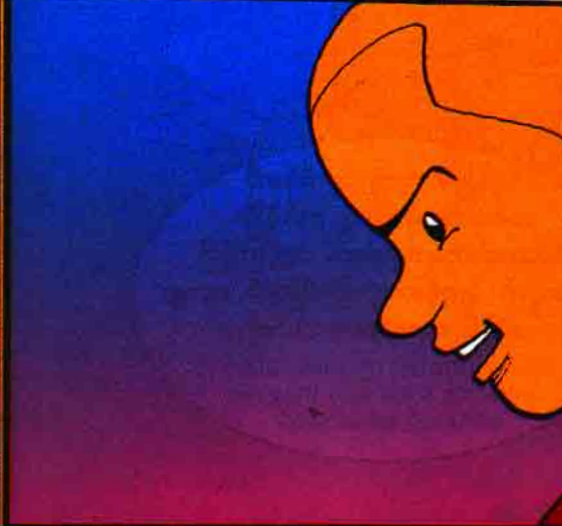




ဒီသင်္ကန်းကို ဝယ်ပြီး
လှူဒါန်းနိုင်ဖို့ ဓမ္မာဆိုတဲ့
သူဆင်းရဲပဲလေးဟာ
To donate this robe,
the poor girl named
Dhamma.



ခြောက်လလုံးလုံး သူတစ်ပါးအိမ်မှာ
အဝတ်လျှော် ရေခပ် ထင်းခွဲ စပါးထောင်းပြီး
ငွေအသပြာကို ဆင်းရဲပင်ပန်းစွာ ရွာဖွေ
ခဲ့ရတယ်ကွဲ့။
She fetched water, wash the clothes,
and pounding the rice at the other's
house and saved money.



အဲဒီလို ဆင်းဆင်းရဲရဲ
ပင်ပင်ပန်းပန်း လုပ်ကိုင်ရွာဖွေရရှိတဲ့
ငွေအသပြာလေးနဲ့
ဝယ်ယူလှူဒါန်းတဲ့ သင်္ကန်းပေမို့
With the fees from hard labour,
she bought this robe
and donated to us.

အင်မတန် မွန်မြတ်တဲ့
 လှူဖွယ်ပစ္စည်းသင်္ကန်းဖြစ်ပေတယ်
 That robe is the noblest
 of all clothes.



ပြီးတော့ ကျုပ်တို့ ရွှေ
 ကျောင်းတော်ကြီးက
 ရဟန်းအပါး (၉၀)လုံးဟာ
 Moreover, the 90 monks
 from our golden
 monastery.

ဒီမွန်မြတ်တဲ့ သင်္ကန်းကို
 တစ်ရက်တစ်ပါးကျ ဝတ်ရုံပြီး
 ဝိပဿနာတရားပွားများ ကျင့်ကြံကြ
 တဲ့အတွက် ရဟန်းတရားပြီးမြောက် ရဟန္တာ
 အဖြစ် ရောက်စေခဲ့တယ်ကွဲ့
 Concentrated on meditation
 with this robe and they all
 attained arhathood.



ဒါကြောင့်
ဒီသင်္ကန်းလေးဟာ သာသနာ
တော်အတွက် ကျေးဇူးကြီးလှပြီး အစိုး
မမြတ်နိုင်လောက်အောင် တန်ဖိုးကြီးမားလှတာမို့

So this robe is very important
for our religion. It is most
valuable thing for us.



ဒီသင်္ကန်းလေးကိုပဲ
သာသနာ့အလံအဖြစ်
လွှင့်ထူပေးကြပါ ကောတို့

Hoist this robe as
a religious flag.



သင့်မြတ်လှပါတယ် ဘုရား
သင့်မြတ်လှပါတယ်

Very convenient and
very good for the flag.



ဒီလိုနဲ့ မဟာပဝါရဏာပြုရာ သိမ်ကျောင်းမဏ္ဍပ်ကြီးရဲ့အဝင်ဝမှာ အဲဒီသက်န်းဟောင်းလေးကိုပဲ သာသနာ့အလံအဖြစ် စိုက်ထူလိုက်ကြတော့တယ်။

In this way this old robe was used as the religious flag at the entrance of the ordination hall.



မကြာမီအချိန်မှာပဲ မဟာပဝါရဏာပွဲအတွက် ပြင်ဆင်ထားတာတွေကို ကြည့်ရှုစစ်ဆေးဖို့ ဘုရင် မင်းမြတ်ကြီး ကြွချီလာတော့တယ်။

Soon the king came to the pawarana festival to scrutinize how they had embellished.



ဘုရင်မင်းကြီးဟာ ငြင်ဆင်ထားတဲ့ ဓဏ္ဍပ်ကြီးကို စစ်ဆေးကြည့်ရှုရာ ...

When the king supervised the decorations of the pavilion.



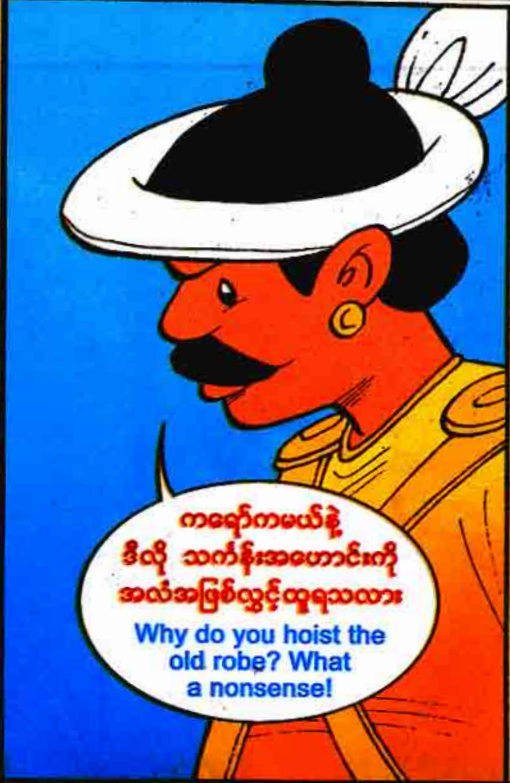
အလံတိုင်ပေါ်က သက်နိုးဟောင်းလေးကို တွေ့မြင်သတိပြုမိသွားတော့တယ်။

The king saw an old robe on the flag pole.

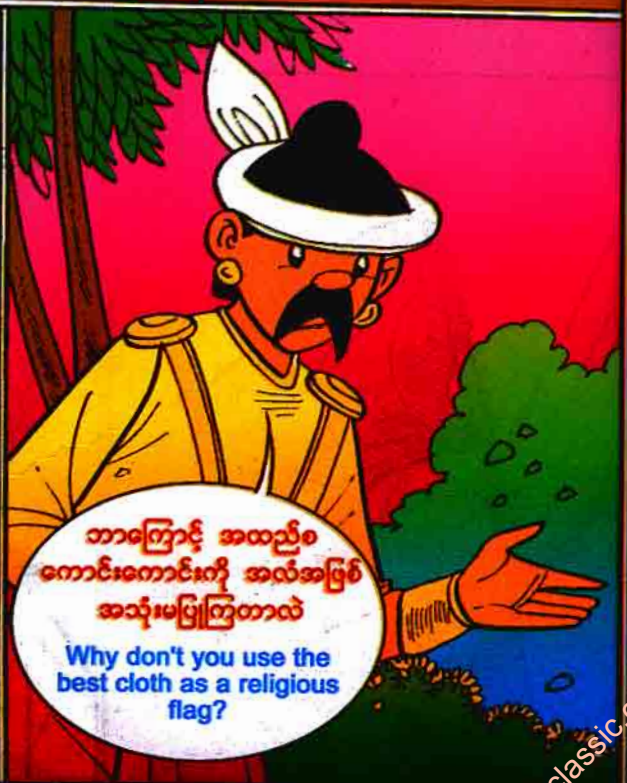




ဟယ် မှူးကြီးမတ်ကြီးတို့ မဟာ
ပဝါရထာပွဲတော်ကြီးကျင်းပဖို့
တခမ်းတနား၊ ပြင်ဆင်ခိုင်းလိုက်ကာမှ
Your Majesty, the magnificent
decorations have
been made.



ကရော်ကမယ်နို့
ဒီလို သက်နိုးအဟောင်းကို
အလံအဖြစ်လွှင့်ထူရသလား
Why do you hoist the
old robe? What
a nonsense!



ဘာကြောင့် အထည်စ
ကောင်းကောင်းကို အလံအဖြစ်
အသုံးမပြုကြတာလဲ
Why don't you use the
best cloth as a religious
flag?





မုန် မှန်လှပါအရှင်မင်းကြီး
 ဒီသင်္ကန်းဟောင်းလေးဟာ
 အဖိုးထိုက်တန်ဖွန်မြတ်လှတာမို့
 သာသနာ့အလံအဖြစ် လွှင့်
 ထူထားရတာပါဘုရား
 Your Majesty, this old robe
 is the most suitable and
 noblest of all thing
 for the flag.



ဘယ်လိုကြောင့်များတုန်း
 အမတ်ကြီးတို့ရဲ့
 Tell me, how
 is that?



ဒီလိုပါ ဘုရား

 It's like that,
 Your Majesty.



မှူးကြီးမတ်ကြီးတို့က သူဆင်းရဲမလေး ဓမ္မာရဲ့အကြောင်းနဲ့ သင်္ကန်းလှူငြိမ်ခဲ့ပုံတို့ လျှောက်ထားကြပြီး ...
The ministers explained how the poor girl donated this robe.

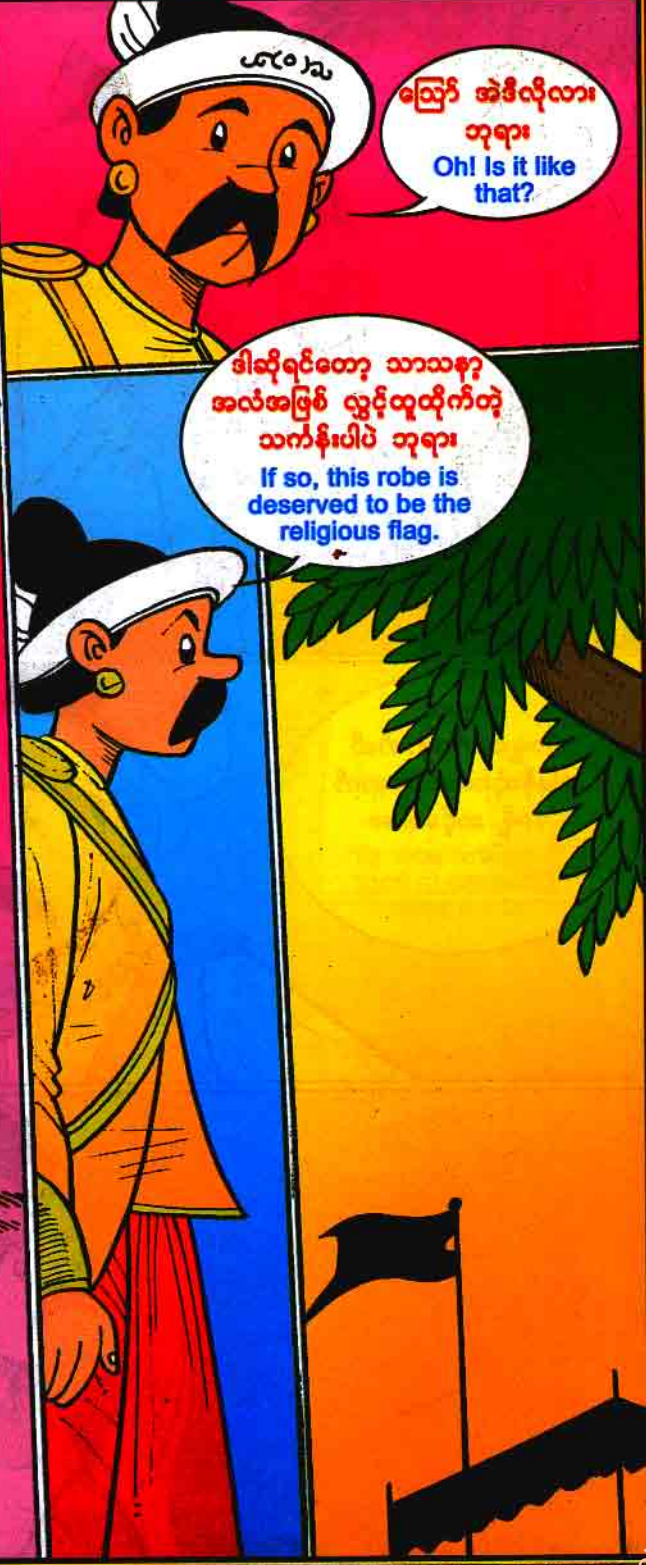


သံဃာတော်တွေကလည်း အဲဒီသင်္ကန်းကို ဝတ်ရုံပြီး ဝိပဿနာတရား ကျင့်ကြံအားထုတ် ရာက ကျောင်းရှိ သံဃာအားလုံး ရဟန်းကိစ္စ ပြီးမြောက် ရဟန္တာဘဝ ရောက်ကြရပုံကို ရှင်းပြတော်မူကြလေတယ်။
The monks using this robe and concentrated on vipassana became arhathood.





အဲဒီလောက်
ကျေးဇူးကြီးလှတဲ့
သင်္ကန်းပါပဲ ဒကာတော်မင်းကြီး
The robe which brings
great gratitude for
the dispensation
of Buddhism.



ဪ အဲဒီလိုလား
ဘုရား
Oh! Is it like
that?

ဒါဆိုရင်တော့ သာသနာ
အလံအဖြစ် လွှင့်ထူထိုက်တဲ့
သင်္ကန်းပါပဲ ဘုရား
If so, this robe is
deserved to be the
religious flag.



ဘုရင်မင်းကြီးဟာ ကျေနပ်အားရတော်မူလှ တဲ့အတွက် သင်္ကန်းအလှူရှင် သူဆင်းရဲမလေးကို အခေါ်ခိုင်းလိုက်တယ်။

As the king was so satisfied that he ordered his men to call on this poor girl.

မှူးကြီးမတ်ကြီးတို့ သူဆင်းရဲမလေး ဓမ္မာကို သူကောင်းပြုလိုတယ်

Ministers, I would like to praise this poor girl.



ဓမ္မာကို ငါ့ရှေ့တော်ပျောက်ဆီ အမြန်ဆုံးအစားရောက် စေဖို့ ဆင့်ခေါ်စေ

Bring this poor girl Dhamma in front of me soon.



အမိန့်တော်မြတ် အတိုင်းပါဘုရား

Yes, Your Majesty.



မှူးကြီးမတ်ကြီးတို့လည်း မင်းချင်းတို့ကို စေလွှတ်ကာ ဓမ္မာကို အခေါ်ခိုင်းကြရတယ်။
The ministers called on the courtiers to bring the poor girl Dhamma.



ဓမ္မာကို အကျိုးအကြောင်း
ပြောပြပြီး အမြန်ဆုံး
ရအောင် ခေါ်ခဲ့ကြ
Tell Dhamma and
bring her to the
king.



ကဲ သွားကြစမ်း
မြန်မြန်
Now, go quickly.



မင်းချင်းတို့ပေါ်ဆောင်လာပြီးတဲ့နောက် သူဆင်းရဲပလေး ဓမ္မာဟာ ဘုရင်မင်းကြီးရဲ့ ရွှေတော်မှောက် အစောဆုံးရောက်လာတဲ့အခါ
 When the courtiers brought her, the poor girl Dhamma arrived in front of the king.



သူငယ်ဓမ္မာ သင့်ရဲ့သာသနာတော်အပေါ်မှာ ကြည်ညိုသဒ္ဓါတရားထားမှုဟာ အံ့ဩချီးကျူးထိုက်ဝေတယ်
 Girl, your enthusiasm on Buddhism is deserved to be praised.





သင့်ရဲ့ သာသနာတော်အပေါ်ထားရှိတဲ့ ကြည်ညိုသစ္စာတရားအတွက် ငါ ကိုယ်တော်မြတ်ချီးမြှောက်လိုတယ်

I would like to praise your enthusiasm on the Buddha's sermon.

ထုရင်ကြီးဟာ ရွှေငွေရတနာ ဆုလာဘ်များစွာ ပေးသနားတော် မူတယ်။

The king rewarded her with gold, silver and jewelries.

ဓမ္မာ ဒီနေ့ကစပြီး
 သင် နေတဲ့ရွာကို
 စားစေ
 Dhamma, from this day,
 you can own the tax
 from your village.



ဒီလိုနဲ့ ဓမ္မာဟာ ရွာစားမလေး
 ဖြစ်သွားတော့တယ်။
 In this way Dhamma became
 the headmistress of the village.



ဓမ္မာဟာ သူ့ဆင်းရဲမလေးဘဝကနေ
 ချမ်းသာကြွယ်ဝတဲ့ ရွာစားမလေး
 ဖြစ်သွားပေမယ့် ဘဝငယ်မြင့်ဘဲ စိတ်
 နှလုံးသားဖြူစင်သူလေး ဖြစ်ကာ ...
 However she became from poor
 girl to rich girl, her mind was
 simple and honest.



တာသာ သာသနာကို ကြည်ညိုလျက် သာသနာ့ဝန်ထမ်း ခုနန်းတို့ကို လှူငြိလှူဒါန်းလေ့ရှိတယ်။
 She adhere to Buddhism and donated the monks regularly.



ဒါကြောင့် ဓမ္မာရဲ့ကောင်းသတင်းတွေဟာ
 ဓမ္မာပျံ့သည်ထက် ဓမ္မာပျံ့လာရာ ...
 So, Dhamma's good reputation
 spread far and wide.

ဘုရင်မင်းကြီးဟာ နှစ်ထောင်းအားရရှိလှတာနဲ့ မွှာကို သမီးတော်လေးအဖြစ် မွေးစားလိုက်တော့တယ်။
As the king like her and adopted her as his own daughter.



ဒီလိုနဲ့ မွှာဟာ ဘုရင့်သမီးတော်လေးဖြစ်လာခဲ့ပြီး မွှာ မင်းသမီးလေးလို ထင်ရှားကျော်ကြားလာတော့တယ်။

In this way Dhamma became a princess.



ဒီနေ့ကစပြီး မွှာဟာ ငါ့ကိုယ်တော် မြတ်ရဲ့ မွေးစားသမီးတော်အဖြစ် ရွှေနန်းတော်ကြီးမှာ ဖဲစားစေ
From that day, Dhamma becomes my daughter. Let her live in the palace.



လှပချောမောလှတဲ့ ဘုရင့်သမီးတော်လေး ဓမ္မာကို အတိုင်းတိုင်းအပြည်ပြည်က မင်းညီမင်းသားတွေနဲ့ သူဌေးသူကြွယ်ရဲ့သားတွေက လက်ဆက်လိုလို့ ရျဉ်းကပ်ကြပေမယ့် ...

As the princess Dhamma was very beautiful, the princess from other countries wanted to marry her.

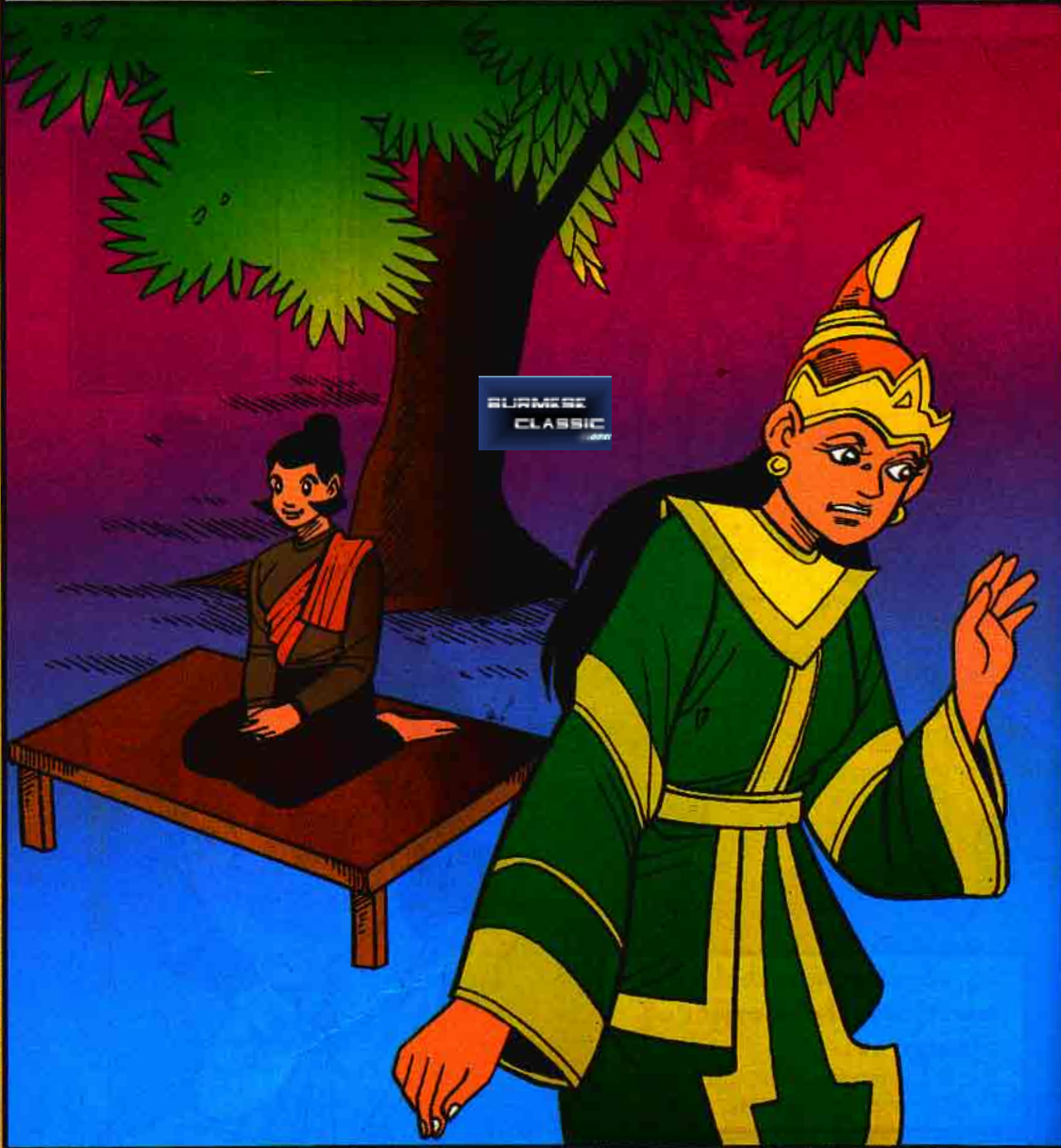


ဓမ္မ မင်းသမီးလေးဟာ ဘယ် ပုရိသ ယောက်ျားကိုမှ စိတ်ဝင်စားခြင်း မရှိ တဲ့အတွက် ...
But the princess Dhamma did not interest in other princes.



အိမ်ရာတည်ထောင်ခြင်းမပြုဘဲ တစ်သက်လုံး အပျိုစင်ဘဝကို ထိန်းသိမ်းကာ အပျိုစင်သီလ (ဝကာမာရ ဗြဟ္မာစရိယ) မြတ်သော အကျင့်ကိုကျင့်လေရာ ...

She lived lonely as a spinster and practised noble deed.



လူ့သက်တမ်း ကုန်ဆုံးတဲ့အခါ တုသိတာ နတ်ပြည်မှာ နတ်သမီးလေးဖြစ်သွားတော့တယ်။

At the end of human life she became an angel.



ကဲ သားတို့သမီးတို့ရေ ဆင်းရဲ
မွဲတေပေမယ့် စိတ်ဓာတ်မကျဘဲ
ကောင်းမှုပြုတဲ့အတွက်
However she was a poor
girl her mind did not
break down.



သိကြပါပြီ
ဘုရား
Yes, Your
Highness.

BURMESE
CLASSIC

မွောဆိုတဲ့ သူဆင်းရဲမလေးဟာ
နတ်သမီးလေး ဖြစ်သွားရတဲ့
အကြောင်း သိကြပြီလား
You have known that
the poor Dhamma became
an angel Dhamma.



အေး ဒီတော့
ဘယ်လိုဘဝ အခြေအနေ
မှာပဲဖြစ်ဖြစ် ဆင်းရဲသည်ဖြစ်စေ
ချမ်းသာသည်ဖြစ်စေ ကောင်းမှုအလုပ်ကို
လုပ်ရင် ကောင်းကျိုးခံစားရစေပြန်ကွဲ့။
No matter how rich or poor,
you'll be good if you do
good deed.



ဒါကြောင့် သားတို့သမီးတို့ရဲ့
ဘဝတစ်လျှောက် ကောင်းမှု
အလုပ်များများလုပ်နိုင်
ကြပါစေကွယ်
So you must do good
thing throughtout your
lives.

ပေးတဲ့ဆုနဲ့
ပြည့်ရပါလို့အိဘုရား
May we be
able to fulfilled.

BURMESE
CLASSIC



Well done! Well done! Well done!

End.

